

KEINE MACHT DEN DROGEN

1.272 Menschen starben in Deutschland 2017 an den Folgen ihres Drogenkonsums. Fünf Prozent weniger als im Vorjahr, teilte die Drogenbeauftragte der Bundesregierung, Marlene Mortler, im Mai mit. Damit ist die Zahl der Drogentoten zum ersten Mal seit 2012 rückläufig. Allerdings werden nur die Fälle gezählt, bei denen es um die Einnahme verbotener Substanzen wie Heroin, Crystal Meth oder Crack geht. Um das Bewusstsein für die Folgen der Einnahme illegaler Substanzen zu schärfen, wurde 1987 von der Generalversammlung der Vereinten Nationen der 26. Juni zum „Internationalen Tag gegen Drogenmissbrauch und unerlaubten Suchtstoffverkehr“ erklärt. Am sogenannten Weltdrogentag weisen jedes Jahr zahlreiche Aktionen und Pressemitteilungen auf Auswirkungen von Drogenmissbrauch hin.



>> INTERVIEW

Beate Eschment forscht zu Identitätsbildung und Interessenvertretung der mehr als 120 nationalen Minderheiten in Kasachstan.

>> 3



>> ИНВЕСТИЦИИ

Министр иностранных дел Кайрат Абдрахманов встретился с представителями Европейской бизнес-ассоциации Казахстана.

>> 4



>> KIRGISISTAN

Sie haben einen Volksrat und ein Deutsches Haus: die Deutschen in Kirgisistan. Wir stellen die Minderheit in Kasachstans Nachbarland vor.

>> 7



>> FUßBALLPARTY

Клуб немецкой молодежи города Алматы организовал мероприятие в поддержку сборной Германии по футболу.

>> 8

AKTUELL

ШЕЛКОВЫЙ ПУТЬ «GLOBAL SILKROAD»

В г.Астане 2-3 июля состоится Форум мэров городов стран Шелкового пути «Global Silk Road». Участники обсудят новые механизмы регионального экономического партнерства, стимулирование экономического процветания вовлеченных стран, укрепление культурных обменов. Хэдлайнером мероприятия будет особенный участник – гиноид София, обладающий навыками адаптации к человеческому поведению и коммуникации с людьми. В рамках Форума состоится дружеский футбольный матч между сборной мэров и губернаторов и сборной мира – ветеранов футбола. Историческим событием станет закладка фундамента архитектурного комплекса «Золотой мост Шелкового пути» всемирно известного китайского деятеля искусств Шу Юна. Скульптура символизирует мечту создания глобального сообщества с общей судьбой, общими интересами и общей ответственностью.

USBKISTAN LÄDT ZU FRIEDENSGESPRÄCHEN

Usbekistan ist bereit dazu, als Gastgeber für Friedensgespräche zwischen der afghanischen Regierung und den Taliban zu fungieren. Das teilte das usbekische Außenministerium am 18. Juni mit. Dazu seien bereits erste Gespräche mit beiden Seiten geführt worden. „Die usbekische Seite hat geeignete Kontakte geknüpft und Arbeitstreffen mit hochrangigen Vertretern der Taliban abgehalten, um über die Perspektiven für einen Dialog und Interaktion für langfristigen Frieden und Stabilität in Afghanistan und seine wirtschaftliche Entwicklung zu diskutieren“, heißt es in der Meldung. Am 15. Juni, dem Ende des Fastenmonats Ramadan, hatten die Taliban überraschend eine dreitägige Waffenruhe ausgerufen. Es ist die erste Waffenruhe von Seiten der Taliban seit ihrer Regierung 2001 von einem Militärbündnis unter Führung der USA gestürzt worden war. Afghanistans Präsident Aschraf Ghani begrüßte diesen Schritt. Über Twitter teilte er mit, dass verletzten Talibankämpfern medizinische Hilfe angeboten und im Gefängnis sitzenden Taliban erlaubt werde, ihre Familien zu sehen. Ende März kamen in Taschkent Vertreter aus 25 Ländern und internationalen Organisationen zusammen, um über eine friedliche Lösung für Afghanistan zu diskutieren. Damals fehlten die Taliban am Verhandlungstisch.

POLITIK

DIE ZUKUNFT DER DEUTSCHEN SPRACHE IN KASACHSTAN

Deutsch kann eine Zukunft als Fremdsprache in Kasachstan haben. Enge historische und wirtschaftliche Beziehungen zu Deutschland bilden einen fruchtbaren Boden für die Sprache. Ohne entsprechende Förderung wird das zarte Pflänzchen Deutsch allerdings eingehen.



Othmara Glas

Am 12. Juni unterzeichneten Kasachstans Bildungsminister Jerlan Sagadijew und der Vorsitzende der Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“, Albert Rau, ein Memorandum, in dem festgelegt wurde, dass man gemeinsam an der Entwicklung der deutschen Sprache im Bildungsbereich arbeiten wolle. Dazu gehören die Entwicklung neuer Lehrmethoden und -materialien, die Organisation von Spracholympiaden, Wettbewerben, Seminaren und Konferenzen für Schüler und Studenten der deutschen Sprache sowie die Fortbildung von Deutschlehrern durch Mittel der Stiftung „Wiedergeburt“ und der Republik Kasachstan. Zudem können Schulen in Gebieten mit einer großen Anzahl an Kasachstendeutschen

in Arbeitsgemeinschaften nun zusätzliche Deutschstunden außerhalb des Pflichtcurriculums anbieten.

Deutsch bald als dritte Unterrichtssprache?

In Planung ist derzeit allerdings ein Gesetz, nach dem es für die Schulen möglich sein soll, dass in Zukunft nicht zwingend Englisch die dritte Unterrichtssprache sein muss. 2016 war von Seiten der Regierung beschlossen worden, dass neben Russisch und Kasachisch Englisch die dritte Unterrichtssprache ist. Der ehrgeizige Plan sieht vor, dass ab dem Schuljahr 2019/2020 die Fächer Physik, Chemie, Biologie und Informatik in den Klassenstufen zehn und elf auf Englisch unterrichtet werden.

Sollte die Gesetzesänderung durchgehen, könnten Schulen auch beispielsweise Deutsch oder Französisch als erste Fremdsprache wählen. Dies hätte zur Folge, dass auch der naturwissenschaftliche Fachunterricht ab einer bestimmten Klassenstufe auf Deutsch oder Französisch erfolgen müsste. Der Gesetzentwurf wurde verschiedenen Experten vorgelegt, die bis zum 15. Juni ihre Meinung dazu abgeben konnten. Diese Expertenmeinungen werden derzeit im Bildungsministerium ausgewertet.

Minimum an Deutschstunden erhalten

Doch selbst, wenn es ein neues Gesetz geben würde, bleibt es fraglich, woher die entsprechenden Lehrkräfte hierfür kommen sollten. >> S. 5

МЫ ИНФОРМИРУЕМ!

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ПЛАТЕЖЕСПОСОБНОСТИ

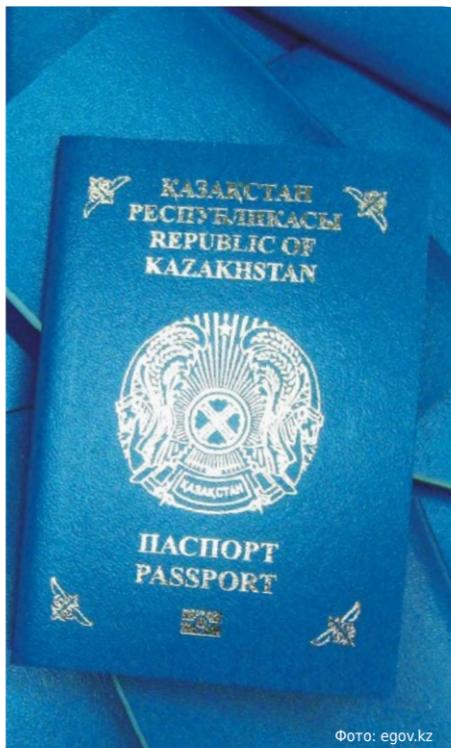
В Германию, начиная с 80-х годов, уехало около миллиона казахстанцев, большинство из них прекрасно интегрировались на исторической родине, получили квалифицированное европейское образование. Сегодня некоторые из них стремятся вернуться в Казахстан, стабильный и быстроразвивающийся регион Центральной Азии. Знание языка, менталитета страны, наличие европейского образования, значительно повышает их конкурентоспособность на рынке труда. Мотивация возвращения других обусловлена чувством ностальгии по Казахстану, желанием вернуться к любимой работе. Но и есть и такие, кто с удовольствием вернулся бы, но из-за нехватки информации, не решается на этот серьезный шаг. Общественный фонд «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» старается оказывать всяческую поддержку возвращенцам, в том числе и информационного характера, по процедуре получения вида на жительство или гражданства для бывших граждан Республики Казахстан. Один из самых часто задаваемых вопросов – подтверждение платежеспособности.

■ В соответствии со статьёй 4 Закона Республики Казахстан «О правовом положении иностранцев» обязательным условием предоставления разрешения на постоянное проживание в Республике Казахстан является подтверждение платежеспособности лицом, претендующим на получение такого разрешения.

Для предоставления своей платежеспособности согласно постановлению Правительства Республики Казахстан от 26 ноября 2003 года № 1185 иностранцы, обязаны представить в органы внутренних дел документ банка-резидента Республики Казахстан о наличии денег на банковском счете (счетах) в сумме равной или превышающей эквивалент тысяча трехсот двадцатикратного минимального расчетного показателя.

При этом, лица, родившиеся или ранее состоявшие в гражданстве Республики Казахстан или Казахской Советской Социалистической Республики, и члены их семей, освобождаются от подтверждения платежеспособности.

Бывшие граждане Казахстана восстанавливаются в гражданстве Республики Казахстан. При этом восстановление в гражданстве РК входит в компетенцию только Президента Республики Казахстан. Органы внутренних дел только



принимают ходатайства и материалы и направляют на рассмотрение в Администрацию Президента. ■

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ПРОЖИВАНИЕ БЕЗ РЕГИСТРАЦИИ

Зачастую желающие выехать на ПМЖ в Германию сталкиваются с проблемой, что согласно миграционному законодательству, гражданам РК с момента снятия с регистрации по месту жительства необходимо осуществить выезд в течение десяти календарных дней. В противном случае наступает ответственность за проживание без регистрации. Но нередко оформить все необходимые документы за этот период достаточно проблематично. Согласно статьи 492 Кодекса Республики Казахстан «Об административных правонарушениях» (КоАП), за проживание граждан Республики Казахстан без регистрации по месту жительства, временного пребывания (проживания) свыше десяти дней установлена административная ответственность.

В случае отсутствия возможности выезда в течение десяти календарных дней после оформления разрешения на выезд на ПМЖ за пределы республики, граждане Республики Казахстан могут временно зарегистрироваться по месту

пребывания на основании паспорта и согласия владельца жилища на срок не более трех месяцев.

В этой связи, Управлением документирования населения и контроля за внутренней миграцией инициируется внесение дополнений в Стандарт государственной услуги «Регистрация по месту жительства граждан Республики Казахстан» следующего содержания:

«При обращении граждан Республики Казахстан, получивших решение об оформлении документов на выезд за пределы Республики Казахстан на постоянное место жительства, прибывших из-за пределов Республики Казахстан в целях временного пребывания на территории Республики Казахстан, оформляется временная регистрация по месту пребывания на основании паспорта Республики Казахстан».

Для оформления регистрации по месту временного пребывания гражданин может обратиться в Центр обслуживания населения, либо через портал «электронного правительства» при наличии ЭЦП.

АРХИВ ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН

КУЛЬТУРНЫЕ СВЯЗИ – ОСНОВА ПАРТНЕРСТВА

В Архиве Президента РК прошла встреча с директором казахстанского представительства Фонда имени Конрада Аденауэра в Республике Казахстан Томасом Хельмом.



Жанар Сатаева

■ На встрече директор Архива Президента РК Борис Джапаров рассказал о деятельности Архива, а также о научно-исследовательских проектах, которые им ведутся, в их числе совместные проекты с казахстанскими и зарубежными партнерами. Одним из первых проектов Архива Президента РК по теме депортаций народов в Казахстан стал сборник документов «Из истории немцев Казахстана (1921-1975 гг.)», где представлены рассекреченные документы о переселении немцев из Саратовской, Сталинградской областей и Республики немцев Поволжья в конце августа 1941 года. В сборнике впервые было опубликовано 157 документов. Эта книга широко

известна среди историков, изучающих казахстанско-немецкие связи.

Отвечая на вопрос Томаса Хельма об условиях доступа немецких исследователей к архивным документам, Борис Аликинович подчеркнул, что до недавнего времени значительная часть материалов находилась под грифом секретности и не была доступна, теперь же практически все документы, связанные с историей немцев в Казахстане, хранящиеся в государственных архивах, открыты как для отечественных, так и для зарубежных исследователей. В эти дни в читальном зале Архива работает Штефан Бастиан Кирмзе из Берлинского университета имени Гумбольдта, которому предоставлены все запрашиваемые им материалы.



Фото предоставлено автором

В рамках встречи для гостей была организована ознакомительная экскурсия по Архиву Президента РК, во время которой представлена историко-документальная выставка «Эра Независимости» по важнейшим документам периода Независимости Казахстана из фондов Архива. Основой концепции экспозиции стала одноименная книга Президента Республики Казахстан Н.А. Назарбаева, архивные материалы выставки иллюстрируют основные разделы издания. В читальном зале Архива была продемонстрирована система виртуального посещения Архива через веб-ресурс, где предусмотрен авторизованный доступ, в том числе удаленный (через Интернет), к базам данных Архива. Исследователь через электронный личный кабинет полу-

чает возможность сформировать дистанционно электронный заказ, ознакомиться с описями и другим научно-справочным аппаратом к ним. Пополнение баз данных ведется со станций сканирования, через которые оцифрованные документы экспортируются в систему «Электронный архив» на сервер.

Также в ходе встречи были обсуждены вопросы о возможном сотрудничестве в реализации научно-исследовательского проекта по выявлению и изданию документов по истории и культуре немцев Казахстана в фондах Архива Президента Республики Казахстан и других архивах. Было отмечено, что культурные связи и совместная исследовательская работа – это одна из основ долгосрочного партнерства между нашими странами. ■

BEATE ESCHMENT

„DIE KASACHEN SIND DIE GASTGEBER“

In der Sowjetunion wurde Kasachstan als „Laboratorium der Völkerfreundschaft“ bezeichnet. Heute leben mehr als 120 Ethnien in dem zentralasiatischen Land. Wie kann ein friedliches Miteinander funktionieren und welche Rolle spielt Identität dabei? Dr. Beate Eschment ist wissenschaftliche Mitarbeiterin am Zentrum für Osteuropa- und internationale Studien (ZOiS) in Berlin. Dort arbeitet sie an einem Projekt über Identitätsbildung und Interessenvertretung der kleinen nationalen Minderheiten in Kasachstan. Im Interview spricht sie über Kasachstans Nationalitätenpolitik, seine Rolle in der internationalen Politik und warum es sogar gut ist, dass man nur wenig über Zentralasien in deutschen Zeitungen liest.

Sie wurden Anfang Mai als Expertin für politische Prozesse und Demokratisierung in Zentralasien von der Assemblée des Volkes Kasachstans nach Astana eingeladen, um über nationale Identität zu sprechen. Es leben über 120 Ethnien hier. Gibt es in Kasachstan überhaupt so etwas wie eine nationale Identität?

Ich denke schon. Der Staat Kasachstan macht jede Menge, um so eine Identität zu schaffen. Der Anspruch ist dabei, eine kasachstanische Identität zu schaffen, weil es eine Identität aller Nationalitäten sein soll. Die Frage ist jedoch, inwieweit ein Staat in der Lage ist, seinen Bürgern eine Identität vorzugeben, oder diese sich von selbst entwickelt. Ich glaube schon, dass es bei den Menschen ein Bewusstsein dafür gibt, dass sie Bürger Kasachstans sind. Allerdings verschiebt sich dieses Bewusstsein aufgrund der demografischen Entwicklung immer mehr weg vom Kasachstanischen hin zum Kasachischen.

Deutsche, Koreaner oder Türken werden sich doch auch in Zukunft nicht als Kasachen sehen. Oder verstehe ich Sie da falsch?

Wir müssen zwischen kasachstanisch – also Bürger Kasachstans – und kasachisch unterscheiden. Dass Deutsche keine Kasachen sind, ist klar. Allerdings kann ein Mensch grundsätzlich mehrere Identitäten haben. Es sollte das Ziel der kasachstanischen Nationalitätenpolitik sein, dass die Menschen ein übergeordnetes Zugehörigkeitsgefühl zu ihrem Staat Kasachstan, aber gleichzeitig auch die Identität ihrer Ethnie haben. Die verbliebenen Deutschen sollen sich auch weiterhin eine Identität als Deutsche, die Tschetschenen als Tschetschenen und die Koreaner als Koreaner bewahren. Das war der Anspruch, den der Präsident Nursultan Nasarbajew in den neunziger und zweitausender Jahren formulierte.

Ich beobachte die Situation der Nationalitäten in Kasachstan bereits seit über 20 Jahren. Mitte der neunziger Jahre hatten weder die Kasachen noch die anderen Nationalitäten so etwas wie eine feste Identität. Damals war es ein unsicheres, diffuses Gefühl. Man gehörte nicht mehr zur Sowjetunion. Es gab einen Neustart und plötzlich durfte man auch eine Identität als einzelne Ethnie haben. Ich glaube, dies hat sich mittlerweile bei allen verfestigt. Das ist ganz deutlich bei den Kasachen zu sehen. Aber auch viele der anderen, kleineren Ethnien haben sich in den vergangenen Jahren als Gruppe konsolidiert.

2017 stellte Präsident Nursultan Nasarbajew sein Konzept zur „Modernisierung der Identität Kasachstans“ vor. Steht dieses für eine Neuaufrichtung der Nationalitätenfrage?

Die Nationalitätenpolitik ist die ganze Zeit über ein Stück weit im Fluss. Allerdings lässt sich beobachten, dass langsam klargestellt wird, dass die Kasachen die Gastgeber sind. Das war schon 2007 bei der Umbenennung der „Assemblée der Völker“ in die „Assemblée des Volkes“ zu sehen. 2017 folgte nur ein weiterer logischer Schritt in diese Richtung.

Die Assemblée des Volkes soll ein politisches Forum für die Minderheiten in Kasachstan sein. Welche Bedeutung kommt ihr tatsächlich zu?

Ich glaube, dass sie eher eine symbolische beziehungsweise emotionale als eine politische Bedeutung hat. Die Assemblée ist ein Ort, wo die Nationalitäten sich ver-



Dr. Beate Eschment beschäftigt sich seit mehr als 20 Jahren wissenschaftlich mit Geschichte und Gegenwart Zentralasiens.

sammeln und ihre Wünsche äußern können. Das hat für diejenigen, die als Vertreter ihrer jeweiligen Ethnie aktiv sind, eine große Bedeutung. Sie können in der Assemblée zusammentreffen, Beschlüsse fassen, aber vor allem auch informell über gemeinsame Probleme reden. Die Ethnien bekommen das Gefühl, dass es einen institutionellen Ort gibt, an dem sich um die eigenen Bedürfnisse gekümmert wird. Das ist das Entscheidende.

EXPO, Winteruniversiade, UN-Sicherheitsrat: Ein Teil der Identitätspolitik Kasachstans scheint über Imagekampagnen zu laufen. Wie schätzen Sie den Erfolg dieses nation branding ein?

Schwer zu sagen. Das Image ist offensichtlich sehr wichtig. Das ist verständlich: Wenn man zum Beispiel in Deutschland von Kasachstan oder einer anderen zentralasiatischen Republik redet, trifft man häufig auf Ratlosigkeit. Daher besteht der Bedarf, sich bekannter machen zu wollen.

Bei dem Engagement in den politischen Organisationen ist das gar nicht so schlecht. Schon 2010 hatte Kasachstan den Vorsitz in der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) inne,

später in der Organisation für Islamische Zusammenarbeit; jetzt folgte der Sitz im UN-Sicherheitsrat. Die anderen Sachen, wie die EXPO, haben das Image Kasachstans in Deutschland nicht unbedingt verbessert. Die wenigen Presseberichte, die es gab, nutzten den Anlass neben der EXPO ein paar kritische Bemerkungen über Kasachstan zu machen. Das hat nicht zu einem positiven Image Kasachstans beigetragen, was ich persönlich sehr bedauere.

Mit dem Sitz im UN-Sicherheitsrat und den Astana-Gesprächen zu Syrien hat sich Kasachstan auf der (sicherheits-)politischen Weltbühne als Vermittler präsentiert. Es gilt als Schlüsselland für Chinas Seidenstraßeninitiative. Wird Kasachstan künftig international eine wichtigere Rolle einnehmen?

Das muss man auf zwei Ebenen sehen. Einerseits bemüht sich Kasachstan um die Rolle als Mediator in der internationalen Politik, was ich positiv bewerten würde. Andererseits hatte Kasachstan bisher ein Alleinstellungsmerkmal, was die internationale Rolle Zentralasiens betrifft. Kirgisistan und Tadschikistan sind arme, kleine Staaten. Turkmenistan sieht sich als „neutraler

Staat“, der international nicht groß in Erscheinung tritt. Usbekistan war bisher auch eher verdeckt.

Doch das ändert sich gerade. Im November vergangenen Jahres gab es zum Beispiel eine große internationale Konferenz zu Sicherheitsfragen in Samarkand. Usbekistan sucht nun so viele internationale Kontakte wie möglich. Damit entwickelt sich für Kasachstan ein sehr engagierter Nachbar in der Region. Ich würde jetzt noch nicht Konkurrent dazu sagen wollen, denn es kann durchaus sein, dass sie es schaffen, sich gemeinsam zu positionieren. Doch zumindest gibt es jetzt einen weiteren Akteur, der bisher nicht auf dem internationalen Parkett tätig war. Das verändert die Situation für Kasachstan erheblich.

Sehen Sie in diesem neuen Engagement Usbekistans auch die Möglichkeit, dass es in Zukunft eine Art „Zentralasiatische Union“ geben wird?

Ich setze große Hoffnungen darauf, dass es die vier zentralasiatischen Staaten [ohne Turkmenistan, Anm. d. Red.] endlich schaffen, ihre Interessen gemeinsam zu vertreten. Es werden langsam viele nachbarschaftliche Konflikte abgebaut. Wenn es den Ländern gelingt, gemeinsam als Zentralasien aufzutreten, hoffe ich, dass sie international nicht immer hinter Russland oder China aufgeführt werden.

Es tut sich also gerade einiges in der Region. Warum finden Kasachstan und allgemein Zentralasien in den deutschen Medien dennoch so wenig Beachtung?

Zentralasien kommt tatsächlich selten in der deutschen Presse vor, und wenn dann im Reisetitel. Das ist aber kein zentralasiatisches Problem, sondern auch andere Staaten in der Welt, zum Beispiel in Afrika oder Südamerika, kommen kaum noch vor. Das ist einfach ein Problem der deutschen Auslandsberichterstattung, die immer mehr abgebaut wird. Eigentlich haben unsere Zeitungen ja nur noch Korrespondenten in den EU-Nachbarstaaten, Russland, China und den USA. Wenn aus den anderen Regionen der Welt berichtet wird, dann im Falle Zentralasiens mit hübschen Reisebildern oder wenn es eine (politische) Katastrophe gibt. Da bin ich manchmal sogar ganz froh, dass Zentralasien nicht so häufig in den Medien vorkommt. ■

Das Interview führte Othmara Glas.



Mehr als 120 verschiedene Nationalitäten leben in Kasachstan.

ПРИВЛЕЧЕНИЕ ИНВЕСТИЦИЙ И ТОРГОВО-ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО РАЗВИТИЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ДИПЛОМАТИИ

Казахстан продолжает курс на развитие многогранных отношений с Европейским Союзом. Об этом сообщил министр иностранных дел Кайрат Абдрахманов на встрече с представителями Европейской бизнес-ассоциации Казахстана (ЕвробАК), объединяющей в своем составе более 140 всемирно известных международных и европейских компаний. Во встрече приняли участие президент ЕвробАК Аудрис Барцявичус, и.о. исполнительного директора ЕвробАК Анна Тер-Погосян, члены правления ЕвробАК Ерлан Досымбеков, Гордон Хаскинс, руководители бизнес-ассоциаций и компаний, работающих в Казахстане, в том числе: «Deloitte», «Ernst and Young», «Siemens», «KPMG», «Nestle Food» и другие, а также представители дипломатического корпуса.

В своем обращении К. Абдрахманов отметил, что Глава государства в Послании народу Казахстана в этом году поставил ряд ключевых задач. Это индустриализация, дальнейшая разработка ресурсного потенциала, развитие «умного» агропромышленного комплекса и смарт-городов, повышение эффективности транзитно-транспортного потенциала, внедрение современных технологий в строительстве, «перезагрузка» финансового сектора, активизация внутреннего и въездного туризма. Имеется значительный потенциал развития сотрудничества по всем этим направлениям.

В контексте возрастающей значимости экономической дипломатии Министерство координирует работу всех госорганов и организаций на внешнем уровне. Для этого задействован весь потенциал внешнеполитического ведомства, включая загранучреждения, выполняющие важную роль «первого контактного лица» и «связующего звена» с иностранным бизнес-сообществом.

Национальной инвестиционной стратегией Казахстана определены приоритетные отрасли для привлечения инвестиций: пищевая промышленность, глубокая переработка нефти, газа и полезных ископаемых (металлургия, химия и нефтехимия), машиностроение, информационно-коммуникационные технологии, туризм и финансы.

В целях защиты прав инвесторов в стране создана многоуровневая система по развитию прямого диалога государства с инвесторами, включающая Совет иностранных инвесторов при Президенте, Совет по улучшению инвестиционного климата при премьер-Министре, институт Инвестиционного омбудсмена, возглавляемого Министром по инвестициям и развитию.

Казахстан является членом Комитета по инвестициям ОЭСР в качестве «ассоциированного участника» и присоединился к Декларации ОЭСР по международным инвестициям и многонациональным предприятиям. Стандарты ОЭСР являются целевыми индикаторами для вхождения Казахстана в число 30 самых развитых стран мира.

Отмечено, что сегодня действует солидная институциональная сеть, призванная содействовать укреплению и расширению двустороннего торгово-экономического сотрудничества на государственном уровне между странами ЕС и Казахстаном.

Министр призвал европейские компании к активной работе с новыми национальными компаниями «Kazakh Invest», «Kazakh Export», «Kazakh Tourism», наделенными широким кругом полномочий по работе с иностранными партнерами.

Как подчеркнул К. Абдрахманов, Европейский Союз является крупнейшим инвестором в Казахстане. 49% от общего объема инвестиций в РК приходится на страны ЕС. В 2017 году доля ЕС от общего товарооборота Казахстана составила 38,7%. Позитивным сигналом является увеличение товарооборота за прошлый год практически на 6 млрд. долл. США. В Казахстане действует порядка 5 тыс. европейских совместных предприятий.

21 декабря 2015 года подписано Соглашение о расширенном партнерстве и сотрудничестве между Казахстаном и Европейским Союзом (СРПС), которое открывает новые перспективы



взаимодействия, охватывая 29 сфер сотрудничества. В рамках Соглашения функционируют Совет сотрудничества на уровне Министров иностранных дел, Комитет сотрудничества торговой конфигурации на уровне старших должностных лиц, а также Подкомитет по энергетике, транспорту, охране окружающей среды и изменению климата и Подкомитет по таможенным вопросам. Кроме того, на двустороннем уровне работает 39 структур, включая 22 межправительственные комиссии, 4 подкомиссии и 13 рабочих групп с европейскими странами по ряду отраслевых направлений.



Министр подчеркнул, что для успешного продвижения экспорта казахстанской продукции на зарубежные рынки, в том числе в государство ЕС, наша страна проводит планомерную и последовательную работу по созданию международно-признанной инфраструктуры качества, т.е. мер по обеспечению соответствия национальной продукции высоким международным стандартам стран ОЭСР и ЕС. К. Абдрахманов обратился к европейскому бизнесу с призывом о содействии в работе по включению Казахстана в список стран, соответствующих требованиям по экспорту в Евросоюз.

Визовая политика является одним из важнейших факторов для эффективного инвестиционного и торгово-экономического сотрудничества. Отдельные усилия казахстанской дипломатии направлены на упрощение визового режима зарубежных стран для граждан РК. В связи с этим, Кайрат Абдрахманов, выступая перед собравшимися, выразил надежду, что начатые с ЕС переговоры по этим вопросам принесут ощутимые результаты.

При этом К. Абдрахманов отметил, что Евразийский экономический союз, как и Европейский союз, не ограничивает своих участников в ведении самостоятельной торгово-экономической политики. «Ярким подтверждением тому является подписание СРПС, которое мы рассматриваем в качестве современного фундамента для защиты и продвижения экономических интересов Казахстана в Европе и наоборот», – сказал глава МИД.

Казахстанский дипломат подчеркнул, что стремление развивать экономическое сотрудничество между ЕАЭС и ЕС является экономически обоснованным

МИД обратил внимание на появление перспектив сотрудничества в интеграционных процессах Казахстана в ЕАЭС. Экономике государств, входящих в Евросоюз, во многом дополняют ЕАЭС, это создает реальные перспективы регионального партнерства в рамках идеи Главы государства по созданию единого экономического пространства «Большой Евразии», предусматривающей установление диалога и укрепление взаимодействия между такими интеграционными проектами и инициативами как ЕАЭС, ЕС, Инициатива Пояса и Пути. Эти инициативы соответствуют стремлению Казахстана позиционировать Центральную Азию в качестве стратегического моста между крупнейшими рынками в Европе и Азии с населением 4,4 млрд. человек.

В этой связи было подчеркнуто, что Казахстаном ведется активная работа по развитию транспортно-логистической инфраструктуры. За последнее десятилетие Казахстан инвестировал около 30 млрд. долл. США в транспортную инфраструктуру, а к 2020 году планируется инвестировать дополнительно 8,4 млрд. долл. США.

По вопросу европейских бизнесменов о санкционном противостоянии России и Запада, глава внешнеполитического ведомства подчеркнул, что оно сдерживает развитие взаимовыгодного сотрудничества между всеми сторонами, из-за чего страдает, в первую очередь, бизнес и простые люди. Снижение темпов экономики ближайшего торгового партнера – России, и ограничения для западного бизнеса оказывают влияние на экономику Казахстана. В этой связи Казахстан последовательно выступает за совместную работу по преодолению «языка санкций».

В заключение Министр призвал Ассоциацию к активному участию в серии международных мероприятий «Astana Finance Days», запланированных на 3-5 июля 2018 г. в рамках празднования 20-летия Астаны, центральным событием которого станет официальное открытие Международного финансового центра «Астана». По мнению главы внешнеполитического ведомства, запуск МФЦА, Международного центра по развитию «зеленых» технологий и инвестиционных проектов, а также международного технопарка IT-стартапов на базе «ЭКСПО» предоставляет хорошую возможность для имплементации совместных инициатив в приоритетных сферах.

POLITIK

DIE ZUKUNFT DER DEUTSCHEN SPRACHE IN KASACHSTAN

S. 1 >> Seit Jahren ist die Zahl der Germanistikstudierenden in Kasachstan rückläufig, woran auch die Deutschlehrerausbildung an sich leidet. Zudem wurde ein Großteil der jetzigen Deutschlehrer noch in der Sowjetunion ausgebildet. In spätestens 15 Jahren werden diese aller Voraussicht nach in Rente gehen. Ein erster Ansatzpunkt ist die Förderung des Deutschstudiums durch mehr Stipendien. Bildungsminister Sagadijew kündigte in der vergangenen Woche ebenfalls an, die Anzahl der nationalen Stipendien für Germanisten und Philologen von derzeit acht auf 50 erhöhen zu wollen.

Für die deutsche Seite wäre es allerdings wichtig, dass vor allem an den DSD-Schulen im Land ein Minimum an Deutschstunden festgelegt wird, um es den Schülern am Ende ihrer Schullaufbahn zu ermöglichen, das „Deutsche Sprachdiplom der Kultusministerkonferenz“ (DSD) zu erwerben. Das Diplom gibt ihnen die Möglichkeit, sich für ein Studienkolleg oder

eine Universität in Deutschland zu bewerben. Im vergangenen Schuljahr legten in Kasachstan 118 Schüler die DSD-Prüfung auf dem Niveau B1 und 49 Schüler auf dem Niveau B2/C1 ab.

Aufgrund der noch immer hohen Anzahl an Kasachstendeutschen und der engen wirtschaftlichen Beziehungen zu Deutschland kann Deutsch eine Zukunft in dem zentralasiatischen Land haben. Doch muss die deutsche Sprache um Konkurrenz fürchten. Nicht nur, weil Englisch auch an deutschen Hochschulen einen immer höheren Stellenwert einnimmt, sondern auch, weil andere Sprachen wie zum Beispiel Chinesisch neue Perspektiven eröffnen. Nicht zuletzt ist Kasachstan ein Schlüsselstand für die chinesische Seidenstraßeninitiative.

Sollten wieder mehr Schüler und Studenten Deutsch lernen, wäre dies natürlich ein großer Erfolg für die deutschen Kulturmittler in Kasachstan. Selbstverständlich ist diese Entwicklung allerdings nicht. ■



Diplomanden bei ihrer DSD-Zertifikatsübergabe in der 18. Schule in Almaty im Mai 2018.

Bild: Mayely Müller

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ZWISCHEN DEM MINISTERIUM DER BILDUNG UND WISSENSCHAFT DER REPUBLIK KASACHSTAN UND DER GESELLSCHAFTLICHEN STIFTUNG «DIE VEREINIGUNG DER DEUTSCHEN KASACHSTANS «WIEDERGEURT» ÜBER FRAGEN DER ERHALTUNG UND DER ENTWICKLUNG DER DEUTSCHEN SPRACHE

Die Gesellschaftliche Stiftung „Die Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“ (im Weiteren – „Stiftung ‚Wiedergeburt‘“) und das Ministerium der Bildung und Wissenschaft der Republik Kasachstan, nachstehend „die Parteien“ genannt,

mit vollem Bewusstsein der Notwendigkeit der Entwicklung der Mehrsprachigkeit als eine von den Prioritäten der modernen Bildung;

unter dem Verständnis der Wichtigkeit der Realisierung der staatlichen Bildungspolitik entsprechend dem Plan der Nation „100 konkrete Schritte“;

in der Absicht, internationale Zusammenarbeit der Bildungsorganisationen und öffentlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans aller Niveaus zu festigen und zu entwickeln;

unter Berücksichtigung der Vereinbarung zwischen der Regierung der Republik Kasachstan und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland über die Zusammenarbeit bei der Unterstützung der Bürger deutscher Nationalität der Republik Kasachstan (Almaty, am 31. Mai 1996), des Kulturabkommens zwischen der Regierung der Republik Kasachstan und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland über die kulturelle Zusammenarbeit (Almaty, am 16. Dezember 1994), sowie der Gesetzgebung der Republik Kasachstan, innerhalb des Kompetenzbereiches und der Vollmachten, haben eine Vereinbarung getroffen und das vorliegende Memorandum of Understanding wie folgt geschlossen:

1. Ziel von Memorandum of Understanding

Das Ziel vom vorliegenden Memorandum of Understanding ist Zusammenarbeit in Fragen der Erhaltung und der Entwicklung der

deutschen Sprache in der Republik Kasachstan, der Entwicklung der Partnerschaft der Bildungsorganisationen aller Niveaus und öffentlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans.

2. Bereiche und Formen der Zusammenarbeit

Mit dem Ziel der Ausführung vom gegenwärtigen Memorandum of Understanding wurden von den Parteien folgende Bereiche und Formen der gegenseitigen Zusammenarbeit bestimmt:

1) Entwicklung und Realisierung der gemeinsamen Programme und Maßnahmen, die zur Entwicklung der deutschen Sprache in der Bildungsumgebung gerichtet sind.

2) Entwicklung und Bildung lehrmethodischen Materialien zum Erlernen der deutschen Sprache (Lehrbücher, lehrmethodische Handbücher bzw. Unterstützungsmaterialien, methodische Empfehlungen, Regel, Sammlungen, Tischspiele).

3) Organisation und Durchführung von Olympiaden, Wettbewerben, Seminaren und Konferenzen unter den Schülern und Studenten, die die deutsche Sprache studieren auf Kosten der Haushalts- und außerbudgetären Mitteln in den Rahmen, die von der Gesetzgebung der Republik Kasachstan, sowie von internationalen Verträgen bestimmt sind.

4) Gründung in den allgemeinbildenden Schulen von Zirkeln der deutschen Sprache und der Kultur der ethnischen Deutschen an den Orten des kompakten Aufenthaltes der Deutschen auf Kosten der Mittel der Stiftung «Wiedergeburt».

5) Organisation der Fortbildung der Deutschlehrer auf Kosten der Haushalts- bzw. außerbudgetären Mitteln in den Rahmen, die von der Gesetzgebung der Repu-

blik Kasachstan sowie von internationalen Verträgen bestimmt sind.

6) Organisation der Deutschkurse in den Hochschulen für Vertreter der ethnischen Deutschen auf Kosten der Mittel der Stiftung „Wiedergeburt“.

7) Erfahrungs- und Wissensaustausch, die von den Parteien in entsprechenden Bereichen der Tätigkeit gesammelt sind, durch die Teilnahme der Vertreter der Parteien an den wissenschaftlich-methodischen Seminaren, wissenschaftlich-praktischen Konferenzen, Sommerschulen und anderen Veranstaltungen, die von jeden der Parteien organisiert sind.

8) Andere Arten der Zusammenarbeit werden entsprechend den weiteren Vereinbarungen der Parteien realisiert

3. Wechselwirkung der Parteien

Das vorliegende Memorandum of Understanding gilt als Grundlage für Entwicklung der Partnerschaft der Bildungsorganisationen aller Niveaus und öffentlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans.

Die Parteien wirken miteinander für die Ausführung der Punkte vom vorliegenden Memorandum of Understanding durch die bevollmächtigten Vertreter zusammen, die von den Parteien für Betrachtung der entstehenden Fragen und Durchführung der gemeinsamen Handlungen delegiert werden.

Dafür werden von den Parteien Arbeitstreffen entsprechend den Vereinbarungen durchgeführt.

Alle Änderungen und Ergänzungen zum vorliegenden Memorandum of Understanding bedürfen der Vereinbarung der Parteien und der Schriftform.

4. Schlußbestimmungen

1) Alle Streitigkeiten und Differenzen bei den Erläuterungen bzw. Anwendungen der Bestimmungen des vorliegenden Memorandum of Understanding werden durch die Organisation der Beratungen und Verhandlungen zwischen den Parteien geklärt.

2) In dem vorliegenden Memorandum of Understanding können im gegenseitigen Einvernehmen der Parteien Veränderungen und Ergänzungen vorgenommen werden, die als Anlagen angefertigt werden und die ein unabdingbarer Bestandteil des vorliegenden Memorandum of Understanding sind.

3) Das vorliegende Memorandum of Understanding tritt in Kraft und wird ab dem 1. September 2018 eingesetzt.

4) Jeder der Parteien ist berechtigt das vorliegende Memorandum of Understanding durch den Versand einer entsprechenden schriftlichen Notifikation anderen Parteien aufzuheben.

5) Das Memorandum of Understanding für die Partei, die ihre Absicht erklärt hat, das Memorandum zu kündigen, gilt ab dem Ablauf von 30 (dreißig) Kalendertagen ab dem Tag des Versands der entsprechenden schriftlichen Notifikation als beendet.

Dieses Memorandum of Understanding wurde unterzeichnet in Astana am 12. Juni 2018, in zwei Exemplaren, jeweils in kasachischer und russischer Sprachen.

Abgeordnete von Mazhilis des Parlaments der Republik Kasachstan, Vorsitzende des Kuratoriums der Stiftung „Wiedergeburt“ A.P. Rau und Minister für Bildung und Wissenschaft der Republik Kasachstan E.K. Sagadiyev

Übersetzung des russischen Originaltextes durch die „Wiedergeburt“

BERICHTIGUNG

Vergangene Woche berichtete die DAZ über einen großen Erfolg für die deutsche Sprache in Kasachstan. Ab dem 1. September soll Deutsch wieder als erste Fremdsprache an Schulen unterrichtet werden können, hieß es in der Meldung „Stärkung der Deutschen Sprache“ (Ausgabe 24/2018). Zurzeit ist ein Gesetz in Planung, das den Schulen diese Möglichkeit geben soll. Beschlossene Sache ist dies allerdings noch nicht. Wir bitten, den Fehler zu entschuldigen.

KOSCHYK BEI EVANGELISCHER „SEELSORGE SINN STIFTUNG IN NÜRNBERG“:

„AUSSIEDLER SIND AUCH RELIGIÖSE UND KULTURELLE BEREICHERUNG FÜR UNSER LAND“

Bei einer Veranstaltung der „Seelsorge SinN Stiftung“ des Evangelisch-Lutherischen Dekanats Nürnberg hat der ehemalige Beauftragte der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten, Hartmut Koschyk, die Bedeutung der Aussiedlerseelsorge in Deutschland gewürdigt. Die aus der ehemaligen Sowjetunion, Polen und Rumänien ab den 80er Jahren nach Deutschland gekommenen Aussiedler hätten während der kommunistischen Diktaturen in ihren Herkunftsländern trotz Anfeindung und Diskriminierung an ihrem christlichen Glauben, aber auch an ihrer deutschen Identität festgehalten, auch wenn ihnen wie in Polen und der Sowjetunion der Gebrauch der deutschen Muttersprache und die Pflege ihrer kulturellen Eigenart sowie religiösen Traditionen sehr erschwert und lange Zeit verboten worden war.

Diese Erfahrungen und Wertüberzeugungen hätten die Aussiedler wie nach dem Krieg die Heimatvertriebenen und Flüchtlinge als „unsichtbares Fluchtgepäck“ nach Deutschland mitgebracht. Diese Traditionen der Aussiedler stellen „eine religiöse und kulturelle Bereicherung für unser Land“ dar. Lange Zeit sei man sich in Deutschland dieses Umstandes nicht bewusst gewesen, leider auch in den christlichen Kirchen. Derzeit erlebe man in Deutschland eine Renaissance der Werte-Trias „Heimat-Identität-Glaube“ und erkenne zunehmend, welchen Beitrag Aussiedler und Vertriebene zur Erhaltung dieser wichtigen Bezugspunkte menschlichen Zusammenlebens geleistet haben und leisten. Auch die lebendigen Verbindungen der Aussiedler wie der Vertriebenen zu ihren Heimatländern, deren Sprache und Kultur müsse als besondere interkulturelle Kom-



V.l.n.r.: Hartmut Koschyk mit Pfarrer Edgar Born, EKD-Aussiedlerseelsorge, Marina Mirau, Forum der Russlanddeutschen Essen, Dr. Sabine Arnold, Projektleiterin der „SinN Stiftung Nürnberg“, Waldemar Eisenbraun, Kulturreferent für die Russlanddeutschen in Bayern.

petenz erkannt und anerkannt werden. Die natürliche Brückenfunktion der Aussiedler und Vertriebenen zu unseren östlichen Nachbarn könne in Zeiten politischer Spannungen und zunehmend nationalistischer Tendenzen nicht hoch genug eingeschätzt werden.

Koschyk rief die Aussiedler auf, sich noch stärker in das kirchliche, kulturelle, aber auch politische Leben in Deutschland einzubringen. Gerade die christlichen Kirchen böten eine wichtige Plattform der religiösen, kulturellen und gesellschaftlichen Einwurzelung in Deutschland, ohne die mitgebrachten Erfahrungen und Traditionen abzuschneiden. „Gelingende Integration darf niemals Assi-

milation sein“, so Koschyk: „Die Prägung durch die Geburtsheimat kann und soll Teil einer offenen Identität bleiben, die das Mitgebrachte mit dem Neugewonnenen zu einer fruchtbaren Symbiose für die Zukunft verbindet!“

Koschyk begrüßte in diesem Zusammenhang die Einrichtung der Stelle eines Kulturreferenten für die Russlanddeutschen in Bayern und die geplante Errichtung einer „zentralen Anlaufstelle für Geschichte und Kultur der Deutschen aus Russland“ in Nürnberg. Die Besetzung dieser Stelle durch den bisherigen Bundesvorsitzenden der Landsmannschaft der Deutschen aus

Russland, Waldemar Eisenbraun, nannte Koschyk einen „wahrhaften Glücksgriff“. Es sei nur zu begrüßen, dass nach der Förderung der Museums für die Geschichte und Kultur der Russlanddeutschen in Detmold und der Einrichtung eines Kulturreferenten für die Russlanddeutschen an diesem Museum durch die Bundesregierung jetzt auch der Freistaat Bayern einen wichtigen Beitrag für die Bewahrung und Weiterentwicklung der Geschichte und Kultur der in Bayern lebenden Russlanddeutschen leiste.

Auch der Projektleiterin der evangelischen „SinN Stiftung“ in Nürnberg, Dr. Sabine Arnold, dankte Koschyk für die gemeinsam mit vielen Ehrenamtlichen geleistete Arbeit, die Vorbildcharakter weit über Nürnberg und Bayern hinaus habe. Zu Recht habe die „SinN Stiftung“ für diesen beispielhaften Einsatz den Bürgerpreis des Bayerischen Landtages erhalten.

Auch würdigte Koschyk die kirchliche Aussiedlerseelsorge in Deutschland und dankte in Nürnberg dem amtierenden Vorsitzenden der Konferenz der Aussiedlerseelsorge in der Evangelisch-Lutherischen Kirche in Deutschland, Pfarrer Edgar Born.

Wie erfolgreich Aussiedler-Selbstinitiativen wirken können, verdeutlichte das „Forum der Russlanddeutschen in Essen e.V.“, dessen Vertreterin Marina Mirau bei der Veranstaltung der „SinN Stiftung“ in Nürnberg aus der praktischen Arbeit vor Ort berichtete. ■

Weitere Informationen zum Thema: <http://www.evangelische-sinnstiftung.de/home/> und <http://www.sueddeutsche.de/bayern/neue-stelle-kulturreferent-fuerrusslanddeutsche-1.4004307>

KOLUMNE

ERHOLUNG IM SOWJETISCHEN SANATORIUM

Unseren Kolumnisten hat die Liebe nach Kasachstan verschlagen. Nun lebt er als deutscher Expat in Almaty. Jede Woche schreibt er über seine Erlebnisse und Beobachtungen in der Apfelstadt. Nicht selten kommt dabei seine Faszination für die Sowjetunion zum Tragen, deren Erbe noch häufig in Zentralasien sichtbar ist.

Philipp Dippl

Es tut gut, mal für zwei oder drei Tage aus der Stadt zu fahren. Im Zentrum Almatys kann es doch einsteilen ganz schön heiß und stickig werden. So habe ich ein paar Tage in einem alten, sowjetischen Sanatorium in den Bergen oberhalb der Stadt verbracht. Die frische Luft und das angenehm kühle Klima auf den knapp 1.500 Metern, auf denen das Sanatorium liegt, sind sehr angenehm, wenn über Almaty mal wieder die Smoglocke hängt.

Obwohl ich gelegentlich von Rückenschmerzen geplagt werde und dann eine Rückenmassage genau das Richtige ist, bin ich natürlich noch keine 80 Jahre alt und habe weder Rheuma, noch Bluthochdruck oder Blasenschwäche. Ich bin topfit! Trotzdem zieht es mich in diese alten, sowjetischen Sanatorien und Kurorte. Orte, wie aus der Zeit gefallen und mit einer ganz eigenen, bizarren Atmosphäre. Nebenbei bemerkt habe ich gewisses Talent darin, mich selbst älter zu machen, als ich eigentlich bin. Also verschränke ich die Arme hinter dem Rücken und schlendere los. Aber bloß nicht zu schnell!

Viele Architekturdenkmäler der ehemaligen Sowjetunion sind in ihrer Existenz bedroht oder bereits ganz verschwunden. Ich bin ein großer Freund sowjetischer Architektur, und darin liegt der Kern meiner merkwürdigen Faszination für sowjetische Heilanstalten. Sie sind oft wahre Architekturschätze der Sowjetmoderne. Sanatorien sind die wahren, modernistischen Paläste des Proletariats, ihre Formensprache ist nicht



selten extravagant und futuristisch, großzügig ausgestattet mit kunstvollen Mosaiken, Reliefs und Plastiken.

Der sowjetische Arbeiter hatte einen Anspruch auf jährliche, staatlich finanzierte Kuraufenthalte. Die Schwarzmeerküsten und die Hänge des Kaukasus sind vollgebaut mit Kuranlagen, Hotels und Krankenhäusern, in denen die sowjetische Arbeiterschaft im milden Klima und bei guter Luft zu neuen Kräften für ihre sozialistische Arbeit kommen sollte. Dazu kommen Therapieformen und

Behandlungsmethoden, die heute überaus sonderbar anmuten und deren Wirkung zumindest bezweifelt werden darf. In Belarus errichtete man ein komplettes Sanatorium unterirdisch in einem Salzstollen; das aserbaidjanische Naftalan setzt bis heute auf Badekuren in Rohöl.

Das Sanatorium, in welchem ich ein paar Tage verbrachte, erscheint dagegen schlicht und trostlos, ohne jede Extravaganz. Das Gebäude hat seine besten Tage schon lange hinter sich. Die Inneneinrichtung in gedeck-

ten Pastelltönen, aber auch sämtliches Personal, das Essen in der Kantine oder die medizinischen Behandlungen scheinen aus der Sowjetunion entsprungen zu sein. Die Zeit scheint hier stehengeblieben zu sein, und zwar gefühlt ziemlich genau im Jahr 1976. Die lieblose Dekoration auf den Gängen und die unzähligen, grünen Topfpflanzen, die sich auf das ganze Gebäude verteilen – ein erschreckend trister und gleichzeitig faszinierend atmosphärischer Ort.

Der Aufenthalt in einem solchen Sanatorium ist unschlagbar günstig. Im Preis enthalten sind fünf Mahlzeiten am Tag, die allerdings generalstabsmäßig in dem mit grellen Energiesparlampen beleuchteten Speisesaal gereicht werden. Für die Zeit meines Aufenthalts sind Tischnummer und Sitzplatz festgelegt, ebenso die Anzahl der Buletten oder Brotscheiben, die mir zu jeder Mahlzeit zustehen. Die Essenszeiten sind pünktlich einzuhalten, aber auch die Mittagspause und die Bettruhe am Abend.

Ich habe die Tage in den Bergen mit Massagebehandlungen für meinen Rücken verbracht. Ansonsten ist man wahrlich gezwungen, zur Ruhe zu kommen. Das Sanatorium liegt in einem dicht bewachsenen Waldstückchen. Der Lärm der Großstadt und die Annehmlichkeiten der Zivilisation, wie beispielsweise Internet, sind hier fern. Doch genau das ist ab und an sehr angenehm. Eine unbeschreibliche, schrullige Zeitreise in die Sowjetunion war noch gratis mit dabei. Ich bin auf jeden Fall überaus erholt, ausgeruht und mit neuen, überraschenden und sehr interessanten Eindrücken wieder nach Almaty zurückgekehrt. ■

MINDERHEIT

DIE DEUTSCHEN KIRGISISTANS

Einst als religiöse Flüchtlinge gekommen, später nach Zentralasien deportiert, leben heute noch rund 8.000 Deutsche in Kirgisistan. Sie organisieren sich im „Volksrat der Deutschen der Kirgisischen Republik“. Unser Hospitant Bektur Atambajew stellt die deutsche Minderheit in Kasachstans Nachbarland vor.

Bektur Atambajew

Die Geschichte der Deutschen in Kirgisistan beginnt in den 60er Jahren des 18. Jahrhunderts, als deutsche Gemeinden im gesamten Gebiet des russischen Reiches entstanden. Seit dem Ende des 19. Jahrhunderts begannen die Siedler aus diesen Gemeinden nach Zentralasien auszuwandern, wo eine Reihe von Siedlungen gegründet wurden. Der Hauptgrund für die Umsiedlung der Deutschen waren religiöse Meinungsverschiedenheiten in den deutschen Gemeinden. Die zaristische Regierung zeigte sich besorgt über die zunehmenden religiösen Spannungen in den Kolonien und beschloss, Mennoniten in andere Provinzen, einschließlich des heutigen Kirgisistans umzusiedeln. Deutsche ohne Landbesitz konnten damals ruhig in der Region leben. Uransässige Kirgisen waren den neuen Nachbarn freundlich gesinnt. Bis heute sind die beiden Völker befreundet.

Der Volksrat

Obwohl seit über ein Jahrhundert vergangen ist, bemühen sich die Kirgisistandutschen, eine eigenständige Kultur, Sprache und Religion zu bewahren. Die Deutschstämmigen leben heute in fast allen Regionen des Landes und haben regionale Komitees und Begegnungszentren. 1992 wurde die gesellschaftliche Vereinigung „Volksrat der Deutschen der Kirgisischen Republik“ gegründet. Der Volksrat ist der zentrale Interessensvertreter der deutschen Minderheit in Kirgisistan. Die Tätigkeit des Volksrats basiert auf der Grundlage bestimmter Ziele. Diese Ziele sind die Organisation der gesellschaftlich-politischen Arbeit, die Aufrechterhaltung der Tätigkeit des „Volksrats der Deutschen der Kirgisischen Republik“, die Förderung des deutschen Jugendverbands in Kirgisistan, die Entwicklung der nationalen Kultur und des



Unternehmertums, soziale Arbeit und die Bildung neuer Strukturen zum Zwecke der Selbstfinanzierung.

Das Deutsch-Kirgisische Haus

Der Sitz des Volksrats ist das Deutsch-Kirgisische Haus, das sich in der kirgisischen Hauptstadt Bischkek befindet. Dort finden viele verschiedene Veranstaltungen, Festivals und Konferenzen statt. Im Deutschen Haus feiert die deutsche Minderheit Feste wie Weihnachten, Neujahr, Ostern, Martinstag oder das Frühlingsfest Nauryz. Jede Woche gibt es Deutschunterricht und einen Gesprächsklub, zudem alle Interessierte kommen können. Für viele Deutsche ist das Deutsche Haus zu einem zweiten Zuhause geworden. Dort bewirbt man sie mit Tee und Süßigkeiten. Sie können sich über ver-

schiedene Themen informieren oder einfach ein bisschen Zeit verbringen. Die Türen sind nicht nur für die Deutschen offen, sondern für alle, die sich für die deutsche Kultur interessieren – egal, welche Nationalität sie haben.

„Seit mehr als 20 Jahren ist das Deutsche Haus das Zentrum der Kultur, Bildung, Sozialarbeit sowie der politische und internationale Kern der deutschen Gemeinde und aller Menschen, die sich für die Zusammenarbeit mit uns und Deutschland interessieren. In diesem Jahr gab eine größere Renovierung, die dem Haus neues Leben eingehaucht hat“, sagt Valeri Dill. Er ist seit der Gründung des Volksrats dessen Vorsitzender. Dill beschäftigt sich mit der Koordination der Tätigkeit des Volksrats und vertritt die Interessen der deutschen Minderheit in der Kirgisischen Republik. Er ist gleichzeitig Mit-

glied des Präsidiums der Volksversammlung Kirgisistans und Ko-Vorsitzender der Union des Unternehmerverbandes „Deutschland-Kasachstan-Kirgisistan“.

Das Deutsche Haus in Bischkek gehört allerdings nicht der deutschen Minderheit selbst. „Das Gebäude ist im Besitz des Präsidialamts und somit der Regierung der Kirgisischen Republik. Aber wir hätten gerne ein eigenes Haus. Deshalb verhandelt der Volksrat der Deutschen gerade über den Erwerb. Außerdem möchten wir ein neues Haus bauen, mit einer modernen Klinik, Hotelzimmern und natürlich Veranstaltungsräumen und Räumen für die Arbeit mit Kindern und Jugendlichen“, so Dill.

Jugendarbeit

Zum Volksrat gehört auch der „Deutsche Jugendverband in Kirgisistan“, dessen Arbeit Lulija Gert seit 2016 als Referentin für Jugendarbeit und Vorsitzende des Deutschen Jugendverbands koordiniert. Unter ihrer Leitung wurden viele lokale und internationale Projekte umgesetzt, die der deutschen Jugend in Kirgisistan neue Horizonte eröffneten. So hatten die Teilnehmer die Gelegenheit, nach Deutschland zu reisen und deutsche Kultur zu erleben.

Derzeit spielt die gesellschaftliche Vereinigung „Volksrat der Deutschen Kirgisistans“ eine große Rolle im öffentlichen Leben der kirgisischen Gesellschaft. Der Volksrat befasst sich mit sozialpolitischer Arbeit, humanitärer Hilfe und der Förderung der deutschen Sprache. Dank dieser gesellschaftlichen Vereinigung bekommt die deutsche Minderheit in ganz Kirgisistan Unterstützung in allen Bereichen. Der Volksrat ist ein integraler Bestandteil der Völker der Kirgisischen Republik und eine Brücke nach Deutschland.

Bektur Atambajew ist Mitglied im Jugendverband der Deutschen in Kirgisistan. Zurzeit hospitiert er in der Redaktion der DAZ.

KASACHISCHE KINKERLITZCHEN

WENIG DYNAMIK, ABER DAS LICHT IST SCHÖN

In unserer neuen Rubrik „Kasachische Kinkerlitzchen“ schreiben die Redaktionsmitarbeiter der DAZ über die kleinen und kuriosen Geschichten, die sie in ihrem Alltag in Kasachstan so erleben.

Othmara Glas

Es ist wieder soweit, alle vier Jahre das gleiche Spiel. Die Welt dreht durch, weil es eine Weltmeisterschaft gibt: Die Fußball-WM der Männer. Ich kenne keine andere Sportart, die sich so einer großen Beliebtheit erfreut. Zwar ist Fußball nicht überall die populärste Sportart. Im diesjährigen Austragungsland Russland ist es zum Beispiel Eishockey. Doch global betrachtet, zieht nur das schwarz-weiße Leder so viele Menschen in seinen Bann, wie es ein Puk, ein Basketball oder ein Formel-1-Auto niemals schaffen würden.

Woher diese Faszination kommt ist mir bis heute unklar. 22 Männer (oder Frauen), die einem Ball hinterlaufen. Die wenigen Spiele, zu denen ich während der WM 2014 zum Public Viewing mitgeschleift worden war, waren unglaublich langweilig. Das Endspiel, als Deutschland schließlich nach 90 Minuten plus Nachspielzeit plus Verlängerung und anschließendem Elfmeterschießen doch noch gewann, eingeschlossen. Hätte man die ersten 120 Minuten nicht einfach überspringen können?

Ich persönlich finde Handball und Eishockey viel spannender. Da passiert wenigstens was auf dem Spielfeld. Aber nun gut, dachte ich mir dieses Jahr, geb ich dem Ganzen noch einmal eine Chance. Zusammen mit einer



Zum ersten Mal im Stadion: Kairat Almaty spielte im heimischen Stadion gegen Ertis Pawlodar.

Kollegin machte ich mich also am Tag des WM-Eröffnungsspiels auf den Weg ins Stadion. Nein, natürlich nicht in Moskau, sondern in Almaty. Es spielte Kairat Almaty gegen Ertis Pawlodar. Die erste Halbzeit war dabei gar nicht mal unspannend. Kairat schoss in den ersten 30 Minuten bereits zwei Tore. Neugierig betrachten wir die Reaktionen der Fans, wenn ein Tor fiel oder danebenging, lauschten den Stadiogesängen und freuten uns über die friedliche Atmosphäre. Kein Alkohol, keine Bengalos, keine aggressiven Hooligans.

Die zweite Halbzeit tröpfelte dann so vor sich hin, was nicht nur am einsetzenden Nieselregen lag. Kairat wählte sich schon als Sieger und verzichtete auf riskante Aktionen. Ertis akzeptierte die Niederlage und zeigte wenig Kampfgeist, daran noch etwas zu ändern. Immerhin sorgte die Abenddämmerung in Verbindung mit den Regenwolken und den brennenden Flutlichtern für ein schönes Licht im Stadion. Dahinter erhoben sich die majestätischen Berge Almatys. Am Ende schauten selbst die kasachischen

Sportjournalisten lieber die Eröffnungsfeier der WM in Moskau als auf das Spielfeld vor ihnen. Bis zum Schlusspfiff blieb es dann auch bei einem 2:0 für die Heimmannschaft.

Trotz meines bis dato absoluten Desinteresses an diesem Sport sorgte mein erster Stadionbesuch also dennoch dafür, dass selbst ich ein bisschen dem Fußballfieber erlag und schon darüber nachdenke, nicht auch zum nächsten Spiel von Kairat Almaty – dann gegen den Erzrivalen aus Astana – zu gehen. Könnte interessant werden.

МОЛОДЕЖЬ

FUßBALLPARTY В АЛМАТЫ!

С 14 июня в мире спорта стартовало грандиозное событие – чемпионат мира по футболу 2018 («Fußball-Weltmeisterschaft 2018»). Любители футбола со всего мира собрались в России и уже неделю наблюдают за спортивными достижениями своих любимых команд на XXI чемпионате FIFA.

Анастасия Королева, «Vorwärts»

■ Частичку футбольного праздника в Казахстан привнесли активисты Клуба немецкой молодежи «Vorwärts» г. Алматы. Мероприятие было решено провести 17 июня, именно в этот день сборная Германии открыла для себя ЧМ-2018. Спортивное событие «Fußballparty» привлекло не только активистов КНМ, но и гостей, в том числе из Германии. Активное участие приняли студенты Казахстанско-Немецкого Университета и участники Гёте-клуба.

Сначала гостям была предложена развлекательная программа: викторина, где каждый смог проверить, насколько он хорошо знаком с футболом; «Стенка» (популярная игра в Германии). Перед тем как приступить к самой игре нужно

было, в прямом смысле, приложить руку к этому «творению». За каждый правильный ответ или попадание мячом участник получал фишку. Игрок, набравший большее количество фишек, стал «Чемпионом вечеринки».

После официальной части последовало самое интересное – матч «Германия-Мексика». Игра была напряженной, все болели за любимую команду, но, к сожалению, Чемпионат мира по футболу Германия открыла поражением, однако есть ещё шансы отыграться, ведь у сборной есть сила – ее поддерживает огромная армия болельщиков!

По итогам нашего тематического вечера также был определен «Лучший болельщик» и «Знаток игры». Все получили памятные призы, чемпионы – медали и кубки. ■



АССАМБЛЕЯ НАРОДА КАЗАХСТАНА

АКТИВНАЯ ЧАСТЬ ГРАЖДАНСКОГО ОБЩЕСТВА

Ассамблея народа Казахстана играет важнейшую роль в формировании уникальной модели всеказахстанского единства. Реализация национальной политики Республики Казахстан, обеспечение общественно-политической стабильности и повышение эффективности взаимодействия государственных и гражданских институтов общества в сфере межэтнических отношений является главной задачей Ассамблеи.

Анастасия Королева

■ Ассамблея народа Казахстана, как орган с конституционным статусом, повысила свое влияние в общественно-политической сфере. Напомним, что идея создания АНК была впервые озвучена Нурсултаном Назарбаевым в 1992 году, 1 марта 1995 г. вышел Указ Президента об её образовании, а в мае 2007 г. Ассамблея получила право избирать в Мажилис Парламента девять депутатов. С того времени было проведено множество мер по выполнению всех целей и задач, стоящих перед этой уникальной организацией.

Молодежное движение «Жаңғыру Жолы» при АНК призвано объединить молодых лидеров всех этнокультурных центров страны. Это движение занимается активной деятельностью в области молодежной политики.

Председателем РМД АНК «Жаңғыру Жолы» г. Алматы, Исламом Кураевым был инициирован проект молодежной велоэкспедиции «Сакральное наследие Ұлы Дала Елі», стартовавший 14 июня в Алматы. Мероприятие прошло в три этапа. Молодые и активные ребята, студенты вузов, представители этнокультурных объединений и госслужащие



Фото предоставлено автором

учреждений собрались у Монумента Независимости. Это место стало поистине «сакральным» для казахстанцев в 1991 году, так как именно здесь Президент Нурсултан Назарбаев впервые сообщил своему народу о провозглаше-

нии Казахстана независимой республикой. Оно и послужило отправной точкой для экспедиции. Следующим пунктом назначения стало современное здание КБТУ (Казахстанско-Британского технического университета), ранее – Дома

правительства. Участники экспедиции проследовали туда на велосипедах, привлекая к себе внимание прохожих: количеством, веселым настроением, одинаковыми футболками и флажками. Завершение экспедиции состоялось в самом центре алматинского Арбата, где была подготовлена концертная программа и викторина с ценными призами. Зрители увидели зажигательные номера и смогли проверить свои знания истории Казахстана и любимого города.

Своими впечатлениями поделилась участница экспедиции, директор Дома дружбы г. Алматы, Жанна Шаймуханбетова: «Замечательный проект! Заряда энергии и бодрости от вело-экспедиции хватит еще надолго. Больше всего радует, что у нас есть такая активная молодежь, не безразличная к истории значимых мест Казахстана». Немецкий этнос на мероприятии представлял активистка Клуба немецкой молодежи г. Алматы «Vorwärts» А. Королева.

Целью мероприятия стало сохранение и популяризация памятников сакрального наследия, укрепление казахстанской идентичности и патриотизма на основе общекультурных и духовных ценностей, привлечение молодежи к реализации значимых социальных проектов. ■



ПРОИЗВОДСТВО ПВХ ПРОФИЛЕЙ
ДЛЯ СВЕТОПРОЗРАЧНЫХ КОНСТРУКЦИЙ

Немецкое качество по казахстанской цене

+7 (7172) 72 72 00, +7 (777) 533 03 97, +7 (777) 533 03 91 A.REPA@FK-PROFILE.COM



Откройте Ваше окно

F.K. Kunststoffe

и убедитесь, что оно

родом из Германии



03 101 100 RAL 249 12-03-03 07 22 U1 M3

FK 03 101 RAL 249 12-03-03 07 22 W1 M3

DIE GUTEN FENSTER FÜR DAS GEMÜTLICHE HAUS

ХОРОШИЕ ОКНА ДЛЯ УЮТНОГО ДОМА

WM-SONGS

VON OHRWÜRMERN UND HORRORHYMNEN

Alle vier Jahre kollidieren Fußball und Popmusik miteinander. Pünktlich zum Beginn der Weltmeisterschaft in Russland steht eine breite Palette an WM-Songs in den Startlöchern. Will Smith, Jason Derulo und Adel Tawil singen fußballbegeistert den kommenden Wochen entgegen. Offenbart sich in den Hymnen nur das reine Grauen oder gibt es Lichtblicke in der mysteriösen WM-Hit-Welt?

Mayely Müller

Ein ungeschriebenes Gesetz befeuert zahlreiche Musiker verschiedenster Genres kurz vor jeder Fußballweltmeisterschaft, einen passenden Soundtrack zu liefern. Schlagersternchen, Popsänger, DJs und Hip-Hop-Stars geben Vollgas bei der Jagd um den populärsten WM-Song. Da lohnt es sich trotz aller Schaudermelodien und Wummerbeats einen Blick auf das Sammelsurium der diesjährigen Fußballmelodien zu werfen.

Mit dem unvermeidlichen Stadiongesang „Oh, Oh Oh“ und einem flotten Stampfbeat kommt der offizielle Song des Fußball-Weltverbandes FIFA, „Live it up“ von Nicky Jam, Will Smith und Era Istrefi, daher. Der eingängige Refrain „One life, live it up, 'cause we got one life/ One life, live it up, 'cause you don't get it twice“ verspricht weltweites Ohrwurmpotential. Will Smith übernimmt mit wenig tiefergehenden Zeilen den Part des Rappers. Das Musikvideo ist gespickt mit fußballspielenden Kindern und Reitern, die bestückt mit Nationalflaggen durch eine russische Fabrikhalle galoppieren. Was das genau soll und in der musikalischen Verbindung mit Russland zu tun hat, sei dahingestellt.

1. Von Farben und Flaggen

Die WM-Hymne von Coca-Cola liefert der US-amerikanische Sänger Jason Derulo. Im Musikvideo zu seinem Song „Colors“ wehen vielerlei Flaggen in der bunten Szenerie, in der zahlreiche Tänzer verschiedener Nationen zusammenfinden. Das Motiv der wehenden Flaggen überrascht dabei nicht sonderlich, wenn man in die WM-Song-Vergangenheit von Coca-Cola zurückblickt – der Welthit „Wavin' Flag“ von K'naan hat sich dafür zu fest in die Ohren gesetzt. Der dynamische Song von Jason Derulo scheint jedoch einem breiten Publikum zu gefallen, das belegen zumindest über 31 Millionen Klicks auf Youtube. Für die Masse gefertigt, kann Coca-Cola so gesehen auch wenig falsch machen: Ein Superstar, ein energischer Beat und jede Menge Sommerlaune. Hinzukommt ein schier simpler Text, der durch die Diskrepanz zwischen der Einheit

DEUTSCHLAND-MEXIKO

WM-FIEBER IN ASTANA

Jede Fußballweltmeisterschaft ist ein besonderes Ereignis in Deutschland. Das ganze Land verwandelt sich in ein schwarz-rot-goldenes Farbenmeer. Auch in der kasachischen Hauptstadt konnte am vergangenen Wochenende ein Hauch der Fußballfreude gespürt werden.

Alexander Großer

Am 17. Juni lud die Deutsche Botschaft in Astana zu einem gemütlichen Public Viewing Event in einen Biergarten im Stadtzentrum ein. Der Anlass war das Spiel der deutschen Fußballnationalmannschaft in der Vorrunde der Weltmeisterschaft gegen Mexiko. Das Publikum war bunt gemischt. Unter den Gästen waren neben Vertretern zahlreicher Botschaften, der deutschen Wirtschaft und Zivilgesellschaft auch viele Repräsentanten von Ministerien, Deutschlehrer und kasachische Absolventen deutscher Hochschulen. Die meisten der Anwesenden hatten sich auf das Spiel gründlich vorbereitet und sich mit diversen Fan-Utensilien ausgestattet.

Bereits vor dem Anpfiff wurden die Gäste durch Botschafter Rolf Mafael begrüßt. Durch ein Quizspiel zu den Eckdaten dieser WM, bekannten deutschen Nationalspielern und der deutschen WM-Geschichte wurden die Gäste auf das Spiel vorbereitet und in Fußball-Stimmung gebracht. Wer die richtige Antwort wusste, wurde mit einem kleinen



Polina Gagarina, Egor Kreed und DJ Smash im Video ihres WM-Songs „Komanda“.

aller und dem Bekennen zur eigenen Flagge etwas paradox erscheint.

2. Russische Klänge für ein gemeinsames Team

Von Teamgeist und Gemeinschaft singen Polina Gagarina, Egor Kreed und DJ Smash auf Russisch. Ihr Lied „Komanda“, was übersetzt „Team“ bedeutet, handelt mehr von Zusammenhalt und weniger von Fußball. Für einen guten WM-Song bedarf es eben doch nicht immer einem aufdringlichen Stadionchor. Die klare Stimme Polina Gagarinas und das Rap-Intermezzo Egor Krees harmonisieren durch den Sound des DJs.

3. Deutsche Fußballmelodien zwischen Hype und Horror

Ein dunkler Tunnel, am Ende ein helles Licht. Nein, hier geht es nicht um eine Nahtoderfahrung, sondern um den Beginn des Musikvideos der WM-Hymne von Adel Tawil. Von brennenden Flutlichtern singt der deutsche Musiker im Kölner Rheinenergiestadion. Das Lied „Flutlicht“ verspricht durch seinen pulsierenden Sound die für eine Fußballweltmeisterschaft typische

Stadioneuphorie mitzutragen. Jedoch bietet der Song keine mitreißenden Höhepunkte: Zeilen wie „Wir werden zu Helden/ Stehen zusammen in Einigkeit“ avancieren zu den besonders heroischen Momenten des Songs. Wer dachte, dass Campinos Gesang zu „Tage wie diese“ übers Ziel hinausschoss, sollte in den fulminanten Lobesadel Tawils reinhören und sich eines Besseren belehren lassen.

4. Zusammen groß, zusammen eins

Auflockernd und mit weniger Heldentum behaftet, dafür mit einer großen Portion gute Laune versprechen Clueso und die Fantastischen Vier einen starken WM-Sommerhit. Die deutsche Hip-Hop-Gruppe mutiert mit dem Sänger zu „Fanta Fünf“ – und setzt sich „ein eigenes Denkmal“ mit ihrem Song „Zusammen“. Die ARD unterstützt die temporär selbsternannten „Fanta Fünf“ – „Zusammen“ ist der offizielle WM-Song des Senders.

5. Fluch über Dschinghis Khan

Eine Mischung aus Freizeitparkfeeling, miesem Technogewummer und seichem Schlagergesang bietet die Neuauflage von „Moskau Moskau“ unter der Produktion

von Ralph Siegel. Es scheint, als wäre das Personal der kürzlich abgebrannten Attraktion „Piraten in Batavia“ im Europa Park Rust entkommen. Für das flimmernde Spektakel der Neuauflage wurde nicht nur eine internationale und damit multilinguale Version produziert, sondern auch gleich Versionen in Deutsch, Russisch, Englisch und Spanisch. Performt wird die deutsche und englische Version von den verbliebenen Originalmitgliedern der Band „Dschinghis Khan“, Edina Pop und Henriette Strobe, und dem ehemaligen „US5“-Boygroupsänger Jay Khan. Der russische Sänger Alexander Malinin und seine Tochter Ustinya geben die russische Auflage zum Besten. Der mexikanische Tenor Jorge Jiménez und seine Frau Marifer Medrano beschallen den Zuhörer in der spanischen Version. Trotz der fünf Versionen verbleibt der Hörer wohl in aggressiver Stimmung und mit der Frage, ob Jay Khan nur wegen seines Namens als Sänger hinhalten musste.

WM-Songs sind und bleiben nicht die hellsten Sternschnuppen am musikalischen Himmelszelt. So treffen sich aushaltbare Radiodauerschleifen, einige herausragende Lichtblicke und schwerhörbare Partyschlager auf dem Spielfeld der WM-Hits. ■



Gebannt verfolgen die Gäste das Auftaktspiel der deutschen Nationalf gegen Mexiko.

Geschenk belohnt. Einige Fans stellten sich dabei als richtige Fußballexperten heraus. Außerdem gab es die Möglichkeit sich an

einem Tippspiel zu beteiligen und zu schätzen, wie die deutsche Mannschaft sich bei dem Auftaktspiel schlagen wird.

Als das Spiel dann um 21 Uhr Ortszeit begann, konnten die 120 großen und kleinen Gäste der Partie auf zwei Leinwänden folgen und mitfiebern. Die Aufregung war über weite Phasen des Spiels zu spüren, nicht selten standen die Fans auf oder streckten ihre Hände bei brenzligen Situationen in die Luft.

Bei dem Tor von Mexiko in der 35. Minute ging ein Seufzen durch den Biergarten. Die nachfolgende Aufholjagd der Nationalmannschaft machte jedoch Hoffnung. Obwohl es am Ende leider nicht ganz für ein Unentschieden reichte, war die Veranstaltung ein großartiges Erlebnis für die Fußballfans aus Astana. Dass die Gäste dem deutschen Team durchaus noch mehr zutrauen, hat auch die Auswertung des Tippspiels ergeben: keiner hat mit einem Sieg Mexikos gerechnet.

Wir hoffen, dass es auch über die Vorrunde hinaus noch Möglichkeiten für Public Viewing Events für Spiele mit deutscher Beteiligung geben wird. Daher wünschen wir unserem Team viel Erfolg in den nächsten beiden Begegnungen. ■



В стратегическом документе «План нации – 100 конкретных шагов по реализации пяти институциональных реформ» одним из приоритетных направлений является 88-й шаг, где указана важность продвижения идеи Общества всеобщего труда, а также персональных историй казахстанцев, добившихся высоких результатов в трудовой, предпринимательской, научно-образовательной деятельности за годы независимости. Герой сегодняшнего номера – Вячеслав Робертович Лёфлер

ЖИЗНЬ ВО ИМЯ ЖИЗНЕЙ: ВЯЧЕСЛАВ ЛЁФЛЕР

На небосводе у каждой звезды своё имя, своя уникальная миссия. Подобно звездам каждый человек неповторим. Кто-то посвящает себя науке и технике, кто-то обучению и воспитанию будущего поколения, но есть и те, чей смысл жизни – здоровье и благополучие окружающих. Речь пойдет об известном в Павлодарской области враче-травматологе, заместителе главного врача городской больницы №1 г. Павлодара, члене Павлодарского общества немцев «Возрождения» Вячеславе Лёфлере.

Рамиль Смаилов

Вячеслав Робертович Лёфлер родился в 1954 году в семье молодых врачей, недавно закончивших медицинский институт, хирурга Роберта Васильевича и педиатра Марии Георгиевны, в городе Тара Омской области. В 1958 г. семья переехала в город Павлодар, где профессионализм и талант отца нашего героя достиг своего апогея. Роберт Лёфлер был знаменитым врачом всесоюзного масштаба, к которому приезжали оперироваться даже из Москвы. Лёфлер-старший посвятил свою жизнь городской больнице №1, где проработал врачом, заведующим отделением и заместителем главного врача по хирургической работе. Сын знаменитого врача полностью повторил путь отца. Для близких и друзей это не было новостью, ведь с раннего детства для маленького Вячеслава отец был главным авторитетом и примером во всем.

В 1972 году окончив школу №14 г. Павлодара (всего с двумя четверками), он поступил в знаменитую alma mater всех казахстанских эскулапов – Семипалатинский медицинский институт на лечебный факультет. С самого начала обучения Вячеслав Лёфлер с особой любовью относился к хирургическим дисциплинам, и они отвечали ему взаимностью. На третьем курсе самостоятельно провел свою первую полостную операцию. Трудолюбие, генетически заложенное в каждом немце, помогло стать Вячеславу Робертовичу одним из преуспевающих студентов своего факультета. Любая работа, приносящая пользу людям, заряжала его мощной энергией, будь то должность санитаря или медбрата, он везде стремился получить опыт, старался быть полезным людям. Будучи студентом старших курсов, исключительно по собственному желанию, брал ночные дежурства. Вместе со своим преподавателем – доцентом факультета хирургии, мог всё лето провести в операционной, в то время как его однокурсники наслаждались каникулами. Знаковым в профессиональном становлении стало обучение у таких известных кандидатов и докторов медицинских наук как: Фазыл Курмангалиев, Изя Кипервас (в будущем ставший академиком в городе Москве), Геннадий Яковлевич Высоцкий. Последний вдохновлял тем, что мог блестяще работать не только с телом человека, но и с его душой – вселить надежду, снять тревоги, разделить печаль. Помимо учебы Вячеслав Робертович был членом профсоюзного комитета, занимался спортом, не раз становился призером спартакиад по фехтованию. Завершив обучение в вузе в 1978 году, пораспределению был направлен в городскую больницу №1 родного города Павлодара, на должность хирурга.

С возвращением Вячеслава Робертовича семейный «ансамбль» Лёфлеров в первой городской больнице был собран полностью: отец – ведущий хирург, мать – педиатр, сестра – заведующая библиотекой. Как вспоминает наш герой, перед ним стояла двойная ответственность, необходимо было держать марку. Как сказали бы сейчас, у семьи Лёфлер сформировался собственный, «хирургический бренд». Как и любого начинающего хирурга, Вячеслава Робертовича одолевала страхи: опасения за жизнь пациентов, возложенная ответственность, боязнь подвести... но уже через

полгода от подобных мыслей не осталось ни следа – сложнейшие операции проходили успешно одна за другой.

В 1980 году по предложению отца Вячеслав Робертович поехал на учебу в Новокузнецкий ГИДУВ, который славился своей школой травматологии, где познакомился с ректором Новокузнецкого государственного института для усовершенствования врачей – профессором И.А. Витюговым и куратором Ф.С. Зубаировым. С этого года был переведен на должность врача-травматолога.

У Вячеслава Робертовича в трудовой книжке всего одна запись – более сорока лет своей жизни он отдал городской больнице №1, где прошел ступени врача-ординатора, заведующего отделением травматологии, заместителя главного врача. Коллеги и пациенты характеризуют его как настоящего эксперта в своем деле, обладающего широким спектром знаний и умений. Десятки спасенных от смерти и сотни тех, чью жизнь удалось облегчить, неустанно благодарят своего спасителя.

«Профессионализм, порядочность, милосердие – это все про Вячеслава Робертовича. Его отношение к пациенту, как к самому близкому и родному человеку, чувствовалось всегда. Он искренне хочет облегчить страдания своим подопечным. Отделение травматологии – самое



Фото: архив семьи Лёфлер

большое, контингент поступающих бывает очень сложным, чаще всего это политравмы... и ему всегда удавалось справиться с недугом. Вячеслав Лёфлер – врач от Бога», – делится Айман Оспанова, главный врач Павлодарского областного перинатального центра №1, депутат областного маслихата.

Вячеслав Робертович внедряет современные методики и технологии в лечение больных с патологией опорно-двигательной системы, ему не раз предлагали обучения в аспирантуре ведущих вузов страны, но на занятие наукой необходимо колоссальное количество времени. Врачу, чей день расписан по минутам и от которого зависят жизни, порой просто не хватает времени, хотя Вячеслав Робертович придерживается девиза «Учиться нужно всю жизнь». Он и без ученой степени добился признания у академического сообщества – более 20 публикаций в различных научных журналах, в том числе и международных, одно изобре-

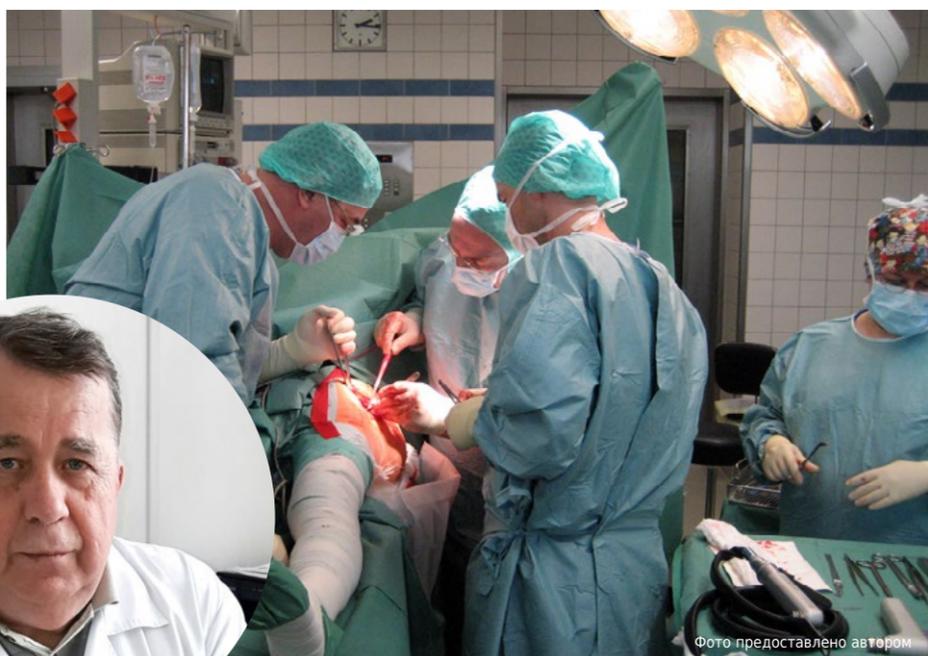


Фото предоставлено автором

ние, 32 рационализаторских предложения.

Вячеслав Робертович именно тот человек, про которого можно сказать «с каждым новым днем он совершенствуется». За спиной у травматолога Лёфлера курсы повышения квалификации при лучших институтах Москвы, Киева, Омска, Алматы, Новокузнецка, Кургана, Астаны. В 2007 г. он прошел трехмесячную стажировку по травматологии и ортопедии в Клинике Мартина Лютера в Берлине, травматологической клинике города Минден. С особой тепло-

ческую помощь молодым специалистам, обучая их оперативной технике, методам оказания неотложной экстренной помощи больным. Вел консультативный прием больных по области. Несмотря на время суток и погодные условия, выезжал для оказания помощи в районы области.

По предложению главного врача Павлодарской городской больницы №1 Советхана Смакова, с 2014 года работает его заместителем. За достигнутые успехи в работе в 2000 г. был награжден грамотой от городского управления здравоохранения, в 2006 г. награжден грамотой от министра здравоохранения РК, декабре 2011-го отмечен благодарственным письмом акима г. Павлодара, в 2012 г. награжден знаком «Денсаулық сақтау ісінің үздігі», в 2015-м награжден почетной грамотой Ассамблеи народа Казахстана, в том же году – почетной грамотой акима Павлодарской области, нагрудным знаком «Денсаулық сақтау ісіне қосқан үлесі үшін».

Обладея высокими наградами, значимыми заслугами, признанием и популярностью, Вячеслав Робертович остается невероятно скромным и добрым, располагающим к себе человеком. Он не любит излишеств и чванства. Его рабочий кабинет очень прост и скромен, хотя должность позволяет. Его природная скромность не позволяет хвалиться количеством спасенных жизней и полученных наград. Об этом мы узнали от его коллег. Из его уст постоянно звучало «наша больница», «наш коллектив», «мои коллеги». Даже на вопрос о первой спасенной жизни ответил мудрой историей про деревенского врача. Вячеслав Робертович возлагает большие надежды на подрастающее поколение, по его мнению, чтобы молодому врачу добиться успеха, необходимо: первое – хорошо учиться и постоянно совершенствовать свои навыки, второе – любить людей и третье – быть преданным своей профессии.

Результаты трудовой деятельности Вячеслава Лёфлера спасли сотни, избавили от страданий тысячи жизней. Бессонными ночами, проведенными в операционной, он вырвал из лап смерти не один десяток душ. Вячеслав Лёфлер светлым лицом и доброй улыбкой воодушевляет тех, кто уже давно сдался, он – человек-легенда, тот, про кого можно сказать «жизнь во имя жизней».

ИННОВАЦИОННОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

ПТЕНЦЫ ИЗ КЛУБА НАТАЛЬИ АМАН

Июньская программа Клуба «The Family Nest» в Костаное, как это ни удивительно, посвящена теме «Школа профессий». В группах – дети от четырех до семи с половиной лет. Во главе всего процесса – Наталья Аман, политолог и педагог в одном лице.

Людмила Фефелова

В минувшую субботу сразу 24 «птенца» из «семейного гнезда» прилетели в Русский театр драмы на дневной спектакль. Расспросила их, где и кем хотят работать? Две девочки хотят быть принцессами, одна – судьей как мама, мальчик будет продавать пиво как папа, другой станет летчиком, третий – археологом... но ближе всего их познакомят с работой поваров, журналистов, библиотекарей, пожарных, актеров. С поварским ремеслом немного познакомились, и многие решили, что это то, что им нужно. А после спектакля, как рассказала Наталья Евгеньевна, из 24 «птенцов» двенадцать решили уйти в актеры. В планах на июль у них – «Школа исследователей», а позже – знакомство с физикой, химией, астрономией. В августе – «Школа странствий» – звучит завораживающе! Далее последует новый учебный, инновационный год. В мае был выпуск, состоящий из тридцати одного «птенца» – самый численный с 2015 года, даты основания клуба. Хотя это дошкольное учебное заведение существует не долго, его популярность растёт в геометрической прогрессии. Первые выпускников можно было пересчитать по пальцам одной руки. Сейчас Наталью Евгеньевну родители просят расширить рамки обучения – открыть начальную школу.

Вернуться домой

Наталья Аман по специальности «политолог со знанием скандинавских языков». Училась в ФРГ по старой немецкой образовательной системе, окончила университет и магистратуру, по программе своего вуза училась в Швеции и Финляндии. Имеет глубокие знания норвежского языка, владеет также шведским и финским, немецким – как родным. С этим немалым багажом, молодая и красивая, однажды она вернулась в Казахстан, на свою малую родину. Следующим шагом стало открытие детского клуба. Попадая в его стены, начинаешь кое-что понимать в европейском воспитании детей – рациональном, многоходовом и безупречно передовом. Бывая в Германии, Наталья посещает младшие классы. Там дети учатся писать карандашом, что позволяет легко стирать неудачные линии или буквы. Её воспитанники в Костаное карандаш и ластик приняли с удовольствием – пишут, стирают и снова пишут.

Перышки-тоддлеры

Если в наших семейных альбомах хранятся фотографии наших детей от коляски до выпускного бала или свадьбы, то здесь дистанция не так велика. Она начинается с «перышек» или тоддлеров.

В англоязычных странах ребенка от одного до трех лет называют тоддлером. (Прим. авт.: Именно в этом возрасте ребенок начинает ходить (отсюда неофициальный термин «ходунок» для таких детей), говорить, а главное – обретает собственную социальную и эмоциональную идентичность). Это – не просто «малыш», а личность. Наталья рассказывает о книге австралийской писательницы Ребли Баркер «Могучий тоддлер», повествующей о человеке в возрасте от 1 до 3 лет и периоде формирования его внутренней жизненной силы. Он начинает ходить, разговаривать и... сопротивляться. Старшим. Тоддлеры доказывают, что они уже не младенцы, их надо уважать. Если бы Наталья не видела своими глазами, как в Европе работают с тоддлерами, здесь у нее, возможно, ничего и не получилось бы.

До своего отъезда из Костаная в Германию, наша героиня окончила один курс в костанайском вузе.



– Пусть никто не сочтет за упрек, но в нашей системе образования мнение ученика или студента не имеет значения. У нас учитель всегда прав. И даже в маленьком конфликте ученик обязательно будет побежден. А там – нет. Студенту предоставляют свободу выбора. Но в итоге он должен показать свои знания. Успех в своей профессии надо заслужить..., – поясняет педагог.

Монтессори-педагог

Наталья говорит, что к свободе привыкаешь не сразу. А потом ею радостно дышишь. Сегодня ей хочется, чтобы в



ее клубе дети радостно дышали творческой свободой. Этого же хотят и родители, выбравшие «семейное гнездо». Им нравится, что ребенок на уроке может подняться и пройти к другому столу. Когда-то они сами об этом мечтали, но тщетно. Здесь самое время поговорить о методике Монтессори. Наталья Аман увлечена ею

Цена вопроса

В клубе минимум предметов из пластика – только столики, получившие сертификат безопасности. Они очень легкие и прочные. Дети могут переносить их самостоятельно с места на место. Методика Монтессори предусматривает контакты детей не только с прочными, небьющимися вещами.

Доверьте ребенку фарфоровые чашки, пусть расставит их к приходу гостей. Объясните, конечно, что мама любит пить из них чай. Посмотрите, что из этого получится? Сегодня – бережное отношение к маминной посуде, завтра – к товарищу, к прохожему на улице...

Мария Монтессори была, наверное, идеалисткой. Она верила в человека, в воспитание, в добро. Целый век прошел с того времени, и многое изменилось. Ее методика распространяется и вызывает интерес, к ней сегодня прибегают и в Костаное. Не всем, конечно, это по средствам. В детский клуб вложены большие деньги, из личных средств.

Наталья заключает договоры с известными компаниями Москвы и Санкт-Петербурга. Даже песок для песочной терапии, расслабляющий, снимающий агрессию, привозят оттуда. Безопасный, нетоксичный, рыхлый, совершенно сухой, из этого песка можно делать «конфеты», а можно искать в нем «клад».

Быть счастливой

Ежедневно десятки детей приходят сюда учиться. Продолжительность урока 25 минут, 10-15 минут – перемена. В клубе работают восемь педагогов в две смены. Помимо группы тоддлеров есть две группы евросада, четыре группы «предшколы». Педагогам здесь даже зевнуть некогда, все идет по расписанию.

Какая бы методика не бралась за основу, работа отправляется ритмично, планоно, предельно ответственно. В завершившемся учебном году дети защищали свои доклады по разным предметам. Повод для гордости – программа робототехники. Мальчики 6-7 лет сами собирают роботов, подключают к планшетам, программируют. Роботы из последнего поколения Lego!

Наталья говорит, что все время думает о клубе, где бы ни находилась. В 9 часов утра у нее начинается рабочий день и не раньше семи вечера она уходит. Один час ежедневно, по вечерам, читает художественную литературу. Это дань и свободе, и расписанию. Она знает, что делать и как делать. Умеет сочетать свободу с четким расписанием. Для того, чтобы реализовать свою идею, свой проект, она и вернулась из Германии в Казахстан.



НЕМЕЦКИЙ ТЕАТР

НА СЛУЖБЕ МУЛЬТИКУЛЬТУРНОЙ ПОЛИТИКИ

Немецкий театр по-прежнему остается очень актуальным для театральной среды Алматы и для Казахстана в целом. Имея специфику национального театра, он несет ярко выраженную интернациональную идею: в театре собрана труппа из людей разных национальностей, объединенных театром и духовными ценностями народов, живущих в Казахстане. Это – пример согласия, содружества и толерантности; объединение людей через искусство, прямое отражение принципов программы глобализации и модернизации общественного сознания «Рухани жангыру».

Марина Будиянская

Стратегически 37-й театральный сезон стал своего рода фундаментом очередного этапа жизни Немецкого театра. Сезон был чрезвычайно активным, с премьерными, фестивалями, гастролями, разнообразными совместными проектами.

В ноябре 2017 г. в третий раз театр принял участие в организации и проведении фестиваля Института им. Гёте «Немецкий язык на сцене», бессменным художественным руководителем которого является режиссер театра Наташа Дубс. Традиционно участниками фестиваля являются молодые люди – школьники и студенты из разных регионов Казахстана, объединенные желанием заниматься театром и изучать немецкий язык.

Фестиваль «Немецкий язык на сцене» – это не только показ спектаклей, возможность знакомства с творческими коллективами, контакт с молодым поколением этнических немцев, рожденных в Казахстане, но и создание благоприятной творческой среды. Через это общение Немецкий театр находит понимание того, что волнует молодежь, о чем сегодня необходимо говорить со зрителем.

В декабре 2017 года Немецкий театр принял участие в беспрецедентной акции – гастрольном туре по пяти европейским столицам: Берлин, Париж, Брюссель, Вена, Москва со спектаклем «Карагоз».

Министерство культуры и спорта поддержало Немецкий театр и доверило представить жемчужину казахстанской классической литературы на международной театральной сцене. Евротур стал частью потрясающего имиджевого проекта «Зов Великой степи», в котором наряду с Немецким театром приняли участие Театр «Astana Musical» ГКО «Қазақконцерт» с постановкой «Кыз Жибек» и фольклорно-этнографический ансамбль «Астана сазы». Эти совместные гастроли стали значительным вкладом в реализацию масштабного культурного проекта «Современная казахстанская культура в глобальном мире».

Спектаклем «Карагоз» режиссер Наташа Дубс реализовала свою давнюю мечту поставить классическое казахское произведение на немецком языке. Спектакль создан в сотрудничестве с Институтом им. Гёте, силами которого был сделан перевод пьесы Мухтара Ауэзова на немецкий язык. Институт им. Гёте также пригласил для участия в постановке хореографа из Германии Флориана Бильбао и композитора Яна Зигеля, пишущего



Фото предоставлено автором

Евротур.

музыку для танцевальных спектаклей. В этом творческом содружестве родилась потрясающая по красоте и образности модернистская хореография. Спектакль «Карагоз» – очень современный и актуальный, он сыграл яркую роль в популяризации казахстанской культуры на международной сцене.

Наши соотечественники, посетившие постановку в Париже, оставили о спектакле восторженные отзывы. Казахстанский экономист и дипломат Берлин Иришев: «Сама необычная постановка классической трагедии в сочетании новых форм и приемов, характерных современным постановщикам, очень подошла для парижской сцены на Grande Boulevard». Искусствовед Жанна Досжанова отметила: «Карагоз» – история нереальной любви. Очень красивая постановка, вдохновенная Пиной Бауш. Современная, минималистская, тонкая. Это было настоящее удовольствие».

Премьера спектакля состоялась летом 2017 года во время проведения ЭКСПО в столице Казахстана Астане, а в феврале 2018-го он стал участником фестиваля «Откровение» в Алматы.

Еще одним знакомым событием для театра стала премьера 37 сезона – спектакль «Финальный хор», поставленный режиссером Наташей Дубс по пьесе современного немецкого драматурга

Бото Штрауса. Спектакль идет на немецком языке с синхронным аудиопереводом. Это не первый музыкальный спектакль Немецкого театра, но, пожалуй, первый по-настоящему профессионально поощенный. Созданное хормейстером Галымжаном Берекешевым хоровое звучание стало мощным и единственным главным персонажем спектакля, рассыпающимся на личностные фрагменты и вновь воссоединяющимся на протяжении всей сюжетной линии. В исполнении хора в спектакле звучат песни классика немецкой композиторской школы XIX века Иоганнеса Брамса.

Выбор этой музыки режиссер Наташа Дубс считает важным и символическим: «Брамс – это очень серьезная интеллектуальная музыка, своего рода диалог со своей душой, и когда человек находится в состоянии смятения, очень важно услышать эту «музыку души», которая помогает сохранить себя, не допустив саморазрушения».

Спектакль произвел сильное впечатление на представителей театральной элиты. Режиссер Виктор Немченко так прокомментировал действие, происходящее на сцене: «Реинкарнация идеологий: передача противоречий через поколения, персонажи между смирением и сопротивлением. Транзитный процесс на границе стран, идей, эпох...

Логично: ожидаешь удобного – обустройся, хочешь другого – перейди границу, ищешь нового – наблюдай за нейтральной полосой».

Еще один красивый и очень трогательный проект этого театрального сезона – театризованная читка сказок братьев Grimm, которая состоялась в рамках выставки «Сила языка формирует народы» о жизни и творчестве братьев Grimm, организованной Посольством Германии в Казахстане и Кассельским Обществом братьев Grimm совместно с Институтом им. Гёте.

Юные зрители Астаны и Алматы встретились с давними, хорошо знакомыми героями популярных сказок. Скрипка и контрабас, вокал и танец сделали их еще более волшебными и загадочными.

Ярким незабываемым событием для зрителей немецкого театра стал день театра, который был организован и проведен совместно с дизайнерским факультетом Казахской национальной академии искусств им. Т. Жургенова.

Труппой театра был подготовлен экспериментальный спектакль поразительной красоты: визуальной, музыкальной, звуковой, посвященный создателю знаменитой школы дизайнера BAUHAUS, немецкому художнику и театральному деятелю, представителю экспрессионизма и конструктивизма, реформатору искусства танца Оскару Шлеммеру, чье творчество является большим вдохновителем эстетического решения многих спектаклей Немецкого театра.

В течение всего театрального сезона активно работала творческая лаборатория театра. В рамках лаборатории проводились традиционные субботники и театризованные читки пьес молодых казахстанских драматургов, выпускников Открытой литературной школы Алматы в целях поддержки начинающих авторов.

В их числе совместный проект с австрийской библиотекой КазУМОиМЯ им. Аблай хана. Интересная, увлекательная, очень трогательная история пьесы Ерики Митттерер «Seidenpapier» («Лист подарочной бумаги») доставила огромное удовольствие и зрителям, и актерам.

Ярким завершением 37-го театрального сезона станут гастроли в Ташкенте, где на сцене легендарного театра Марка Вайля «Ильхом» Немецкий театр покажет свои самые лучшие работы. Гастроли приурочены к Году Узбекистана в Казахстане и служат укреплению добрососедства, духовной общности и дружбы.



Театральная постановка.



Репетиции в Ташкенте.

MIGRATION

KÜNSTLER NACH DER FLUCHT: WIE DIE FREMDE HEIMAT WERDEN KANN

Sie sind Krieg und Gewalt entkommen. Doch was kommt dann? Zum Weltflüchtlingstag am 20. Juni zeigte die Deutsche Welle, wie sich Künstler, die fliehen mussten, ein neues Leben aufgebaut haben – in einer ihnen zunächst fremden Sprache und Kultur.



Aeham Ahmad lebt seit 2015 in Deutschland.

Laura Döing, dw.com

Aeham Ahmad - Pianist aus Syrien

Er hat überlebt, ist dem IS, dem Hunger, den Bomben des syrischen Bürgerkrieges entkommen. Doch wenn Aeham Ahmad an seinem Klavier auf der Bühne sitzt, schwingen auch Melancholie und Verzweiflung mit. „Warum bin gerade ich noch am Leben?“, fragt er sich oft.

Als „Pianist aus den Trümmern“ wurde Aeham Ahmad weltweit berühmt. Er hat sein Klavier hinaus auf die Straßen von Jarmuk geschoben, während auf den Häusern rings herum Scharfschützen lauerten und jederzeit Granaten explodieren konnten.

Er spielte und sang, um den Menschen Trost zu spenden. Videos davon gingen über YouTube rasend schnell um die Welt. Als der IS sein Klavier verbrannte und er um die Sicherheit seiner Familie fürchtete, flüchtete Aeham Ahmad. Er überlebte die Flucht über das Mittelmeer und kam 2015 schließlich nach Deutschland.

Wie es ihm gelang, hier Fuß zu fassen und im Scheinwerferlicht zu stehen, während Familie und Freunde in Syrien um ihr Leben fürchten, zeigt die DW in einem multimedialen Special und in einer TV-Dokumentation.

Saša Stanišić - Schriftsteller aus Bosnien

Auch Saša Stanišić musste fliehen, als in seiner bosnischen Heimat 1992 der Krieg tobte. Bei seiner Ankunft in Deutschland kannte der damals 14-jährige quasi nur zwei deutsche Worte: „Lothar Matthäus“. Mittlerweile ist Saša Stanišić ein renommierter Schriftsteller und schreibt auf Deutsch. Für sein Buch „Vor dem Fest“ bekam er 2014 den Preis der Leipziger Buchmesse. Seine

Eltern mussten Deutschland verlassen, als der Bosnienkrieg beendet war. Sie wanderten nach Florida aus, Stanišić selbst durfte als Student in Deutschland bleiben. Eltern und Kind durch Flucht getrennt – das ist ein Schicksal, das auch der chilenische Schriftsteller Antonio Skármeta kennt.

Antonio Skármeta - Autor aus Chile

Als Augusto Pinochet sich 1973 in Chile an die Macht putschte und Anhänger des demokratisch gewählten Präsidenten Salvador Allende verfolgen und im Nationalstadion foltern und ermorden ließ, wurde es gefährlich für Antonio Skármeta.

Weil er seinen Beruf nicht mehr ausüben durfte, ging er ins Exil nach West-Berlin. Als Schriftsteller musste er sein Schreiben vollkommen umstellen: Anspielungen auf chilenische Orte, Wortspiele mit südamerikanischen Fußballspielern – all das funktionierte nicht mehr. Das Leben im Exil wurde zu einem seiner literarischen Lebens Themen.

In seinem Bestseller „Nix passiert“ schildert er auch die Erfahrungen seiner Söhne: Sie waren hin- und hergerissen zwischen der alten Welt, der Heimat ihrer Eltern, und der neuen, die mit ganz anderen Reizen lockte und sie weiter von ihren Wurzeln entfernte. Als die Diktatur in Chile endete, ging Skármeta 1989 zurück. Seine Söhne blieben allerdings in Berlin. Für sie ist Deutschland zur neuen Heimat geworden.



Saša Stanišić floh 1992 vor dem Krieg in Bosnien.

Judith Kerr - Illustratorin und Autorin aus Deutschland

An den Moment, in dem ihr endgültig klar wurde, wo sie hingehört, kann sich Judith Kerr noch gut erinnern: Als Hitlers Truppen im Blitzkrieg 1940 beginnen, Bomben über London abzuwerfen, beschließt Judith Kerr, dass sie Britin ist.

Dabei ist Kerr in Deutschland geboren: als Tochter des berühmten Theaterkritikers und Hitler-Gegners Alfred Kerr.

Sie wuchs behütet in Berlin-Grunewald auf. Als Judith Kerr neun Jahre alt war, floh die jüdische Familie Kerr vor den Nazis – einen Tag vor der Machtergreifung Hitlers. In den wenigen Koffern, die die Kerrs mitnehmen konnten, befanden sich auch Kinder-Zeichnungen von Judith Kerr. Später wird sie mit ihren Illustrationen berühmt werden: Was die Flucht mit ihr und ihrer Familie

machte, schilderte sie in der autobiografisch geprägten Roman-Trilogie, die mit „Als Hitler das rosa Kaninchen stahl“, beginnt. Noch heute lesen viele deutsche Kinder das Buch im Unterricht.

Nneka Egbuna - Musikerin aus Nigeria

Judith Kerr ist mittlerweile 94 Jahre und lebt noch immer in London. Sie hat sich fest in Großbritannien verwurzelt.

Nneka Egbuna hingegen fühlt sich nirgends heimisch. Als Teenager ist die Deutsch-Nigerianerin aus Nigeria geflohen – vor der Gewalt in ihrer Familie. In Hamburg fand sie schließlich zur Musik. Mit „Heartbeat“ landete sie 2008 ihren ersten großen Hit. Für Nneka Egbuna ist ihr Leben eine Reise. Ihre Koffer sind stets gepackt. Wenn sie nicht gerade durch die Welt tourt, um Konzerte zu spielen, lebt sie abwechselnd in Lagos, Hamburg oder Paris. Heimat ist für sie ein Gefühl.

Heinrich Heine - Dichter und Journalist aus Deutschland

Die Zahl der Menschen, die fliehen, war laut UNO-Flüchtlingshilfe noch nie so hoch wie heute. Flucht ist aber kein neues Phänomen: Im Jahr 1831 flüchtete der deutsche Dichter Heinrich Heine vor Zensur und Anfeindungen nach Frankreich.

Seine Heimatsehnsucht hat er in universell berührende Worte gefasst: „Nur wer im Exil gelebt hat, weiß auch, was Vaterlandsliebe ist.“ Weil er per Haftbefehl gesucht wurde, konnte Deutschland nie wieder seine Heimat werden. Er starb 1856 in Paris.

Die Flucht hat manche Künstlerinnen und Künstler in eine neue Heimat geführt, andere zurück in die alte. Sie alle haben ihre Erfahrungen künstlerisch verarbeitet – in ihren Büchern, Filmen und in ihrer Musik. Dabei haben sie nicht nur sich selbst verändert, sondern auch die Länder, in die sie gekommen sind. ■



Judith Kerr lebt seit 1940 in Großbritannien.



Heinrich Heine floh 1831 nach Frankreich.

СОЮЗ НЕМЕЦКОЙ МОЛОДЕЖИ КАЗАХСТАНА

«JULEICA» – ЭТО ЯРКО!!!

В городе Мюнхен девять лидеров и активистов клубов немецкой молодежи Казахстана приняли участие в семинаре для руководителей молодёжных организаций и клубов JuLeiCa, организатором которого выступило Баварское отделение Союза русскоговорящей молодежи в Германии JunOst e. V.

Алёна Ренер, Кристина Либрихт

Молодежная работа – это то, что будет актуально всегда, пока есть молодые, активные и талантливые ребята. Однако это требует специальных знаний и умений. В Германии с 90-х годов реализуется программа для подготовки руководителей молодежных общественных организаций – «JuLeiCa» (*Jugend-Leiter-Card* является сертификатом общеевропейского образца, который служит доказательством квалификации руководителя и даёт право работать с молодежью и детьми на добровольной основе).

В мае 2018 года лидеры и руководители молодёжных организаций из Германии, Казахстана и России получили приглашение от организации JunOst принять участие в семинаре «JuLeiCa», который проходил в городах Мюнхен и Фюрстенфельдбрук. Благодаря участию трёх стран образовалась креативная группа, где каждый смог чему-то научиться друг у друга, работая в смешанных группах. Это позволило участникам разных стран и возрастов превратиться в сплоченную команду и обсудить дальнейшее совместное сотрудничество.

Программа семинара была очень насыщена и информативна. Ежедневно проводились обучающие лаборатории по различным направлениям, характерной особенностью которых была возможность применения полученных знаний на практике, обилие игр, работа в команде и многое другое. Были освещены важные аспекты в молодёжной работе: групповая и игровая педагогика, медиакомпетенция, основы первой медицинской помощи, особенности молодёжной работы в Германии, Казахстане и России, возможности поддержки международных проектов. Особое внимание уделили правовым вопросам в молодёжной работе.

Никита Бильман, председатель КНМ «Zodiak» г. Кокшетау: «Для нас, лидеров клубов немецкой молодёжи, участие в



Фото предоставлено автором

семинаре «JuLeiCa» это возможность: повысить квалификацию как специалистов, работающих в молодёжных организациях; обмена опытом, получения новых знаний и навыков для последующего применения их в работе. Особенно полезным для нас был курс по оказанию первой помощи, после которого мы получили сертификаты. Каждый участник увёз с собой не только новые знания, опыт и знакомства, но и множество идей, воспоминаний и импульс к дальнейшей работе».

Анжелика Шталь, председатель КНМ «Junge Sterne» г. Актобе: «Неделя пролетела как один день! Работа

началась в столице Баварии Мюнхене – именно там прошли первые дни нашего проекта. Семинар проходил на немецком и русском языках. Особенно порадовали выездные экскурсии по Зальцбургу – родине Моцарта, и Мюнхену, в котором зародился традиционный немецкий праздник – Октоберфест. Продолжился семинар в замечательном месте, в тридцати километрах от Мюнхена в уютном городке Фюрстенфельдбрук, в доме, который принадлежит местной молодёжной организации «Kreisjugendring Fürstenfeldbruck».

Алена Таланова, председатель КНМ «Glück» г. Семей: «Это была очень плодотворная неделя. Каждый день участники получали огромный багаж знаний. Программа была насыщена практическими заданиями, вся информация воспринималась легко, именно в таком формате и должно проходить обучение. Участники проекта повысили свои знания в области группового образования, межкультурной компетенции, сфере лидерства. Для многих абсолютно новыми темами стали: медиаграмотность, предотвращение сексуального насилия, основные юридические и страховые вопросы, структуры молодёжной работы в Германии и России. Здорово, что в программу были включены экскурсии по Мюнхену и Зальцбургу».

На смену дню приходит вечер, а вместе с ним и вечерние мероприятия. Каждый из них был по-своему интересным. Особенно стоит отметить «Межкультурный вечер», на котором ребята представляли культуру, обычаи и традиции своей страны. Участники из гостеприимного Казахстана познакомили ребят из России и Германии со своими обычаями и традициями, наглядно продемонстрировав обряд «Тусау Кесу», после которого накрыли обильный дастархан, показали юмористические сценки, пели песни на казахском и русском языках и танцевали казахский национальный танец «Кара жорга».

На заключительном вечере семинара организаторы вручили участникам сертификаты и методические пособия, которые они смогут применить в дальнейшей работе в своих молодёжных клубах.

Участники из Казахстана выражают огромную благодарность Баварскому отделению Союза русскоговорящей молодежи в Германии JunOst e. V. за приглашение и качественную организацию проекта и Общественному фонду «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» за возможность принять участие в столь полезном для нас семинаре. «JuLeiCa» – это ярко! ■

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОБЩЕСТВЕННЫХ ОБЪЕДИНЕНИЙ

«KLEINE BERLINALE» В КАРАГАНДЕ

В Караганде стартовала летняя площадка для детей, которая расположилась на территории учебного центра «Erfolg». Участниками лингвистической площадки стали слушатели детских языковых кружков «Wiedergeburt» г. Караганды и близлежащих населённых пунктов.

Надежда Фризен

Интригующее название «Kleine Berlinale» ассоциируется со столицей страны изучаемого языка – исторической родиной прадедушек и прабабушек немцев Казахстана и переключается с популярным ежегодным кинофестивалем в Берлине. И это неслучайно! Программа площадки реализуется в рамках тематической смены «Первый детский кинофестиваль».

Участники проекта – юные «фильмейкеры», могут выбрать свой стиль и неповторимый имидж при создании фильма «Deutsche Spuren in meiner Stadt». Классные комнаты превратились в павильоны и студии кино-дома, где каждый пытается ответить на вопросы: Где жили наши далёкие предки? Что заставило их покинуть родину и отправиться в незнакомые места? Каким был их путь от Германии до Казахстана? Каковы быт и праздники, музыка и игры?

Фрагменты немецких фильмов, аудиозаписи, музейные экспонаты и материалы семейных архивов, искусно подобранные педагогами, оживили страницы истории и перенесли участников проекта в прошлое.

Проигрывая сюжеты и примеряя различные роли, они ведут работу над созданием видео с использованием смартфонов, которые после представляют на вечерних мероприятиях в зале «BERLINALE Palast». Наиболее удачные из них жюри фестиваля отбирает для включения в гала-фильм. А всю информацию, впечатления, фотографии, видео-фрагменты монтируют в итоговый фильм «Deutsche Spuren in meiner Stadt».

За время работы площадки дети уже побывали в немецком музее, который расположен в культурном центре «Wiedergeburt». Здесь находятся экспонаты, которые рассказывают о быте, культуре и традициях немецкого народа. Познакомились с языковыми проектами центра. Занятия проводят опытные педагоги с помощью учебных пособий и видеоматериалов, а также в игровой форме, что способствует лучшему усвоению языка.

По словам организаторов, проведение подобных площадок способствует формированию немецкой идентичности у детей, особенно через изучение родного языка и культурного наследия казахстанских немцев. Дети школьного возраста



Фото предоставлено автором

сегодня не имеют возможности изучать немецкий язык ни в общеобразовательных учреждениях, ни в своих семьях, которые утратили его в результате сложившихся исторических условий. Поэтому одним из решений данной проблемы сотрудники общества видят в организации детской лингвистической летней площадки.

Интенсивное изучение немецкого языка на лингвистической площадке, знакомство с культурными традициями и обычаями даёт мощный стимул для дальнейшего изучения родного языка в детских кружках немецкого общества в течение всего учебного года и формирует потенциал активных членов немецкого общества. ■

ОБУЧАЮЩИЙ СЕМИНАР ПО ПРОЕКТНОМУ МЕНЕДЖМЕНТУ В Г. АСТАНЕ



Фото: Полина Череповская, Алена Ренер

Полина Череповская

Астана – молодая столица, жемчужина Казахстана. Именно здесь встретились активисты клубов немецкой молодежи Казахстана и региональных обществ «Возрождение» для участия в воркшопе по проектному менеджменту «DENK MIT, MACH MIT!».

Участниками учебной программы стали активисты обществ немцев Казахстана из разных уголков страны. От немецкого молодежного клуба г. Тараза принимали участие: Ставр Муромцев, Полина Череповская, Игорь Павлов и Виолетта Борисова. Насыщенная программа, опытные преподаватели, вечерние мероприятия, направленные на командообразование

и лидерство, комфортные условия размещения, работа в одном из лучших офисов г. Астаны — это и многое другое ожидало активистов, принявших участие в проекте.

В течение двух дней ребята изучали тонкости работы с документами, знакомились со структурой написания проектов и заявок, изучали технологии тайм-менеджмента и просто плодотворно работали. Приобретенный опыт позволит самостоятельно обрабатывать заявки и реализовывать проекты в регионах.

Клуб немецкой молодежи «Jewel» городе Тараза благодарит за возможность принимать участие в подобных проектах и надеется на дальнейшее сотрудничество. ■

ДЕТСКАЯ ЛЕТНЯЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ПЛОЩАДКА В СЕМЕЕ

Мария Горбачева

Лето – самое яркое время года, полное интересных событий, незабываемых приключений и очень теплых дней. В один из таких солнечных дней областное общественное объединение немцев «Возрождение» г. Семей решило устроить увлекательное начало летних каникул для своих юных воспитанников, организовав на базе КГУ «СОШ №43» летнюю лингвистическую площадку, участниками которой стали дети из воскресной школы и Центра дошкольного образования «Wunderkind». Преподаватели общества совместно с активистами клуба немецкой молодежи «Glück» устроили для ребят развлекательное мероприятие, где они познакомились с программой лагеря и вдохновились на плодотворную и активную работу.

Между играми и викторинами, проводимыми активистами КНМ «Glück» совместно с Натальей Клубникиной, преподавателем немецкого языка, воспитанники Центра дошкольного образования показали свои достижения за учебный год, исполнили любимые песни на немецком языке, музыкальные номера шумового оркестра и танцы.

Поздравить с открытием лингвистического лагеря казахским обрядом «Шашу» пришла Нагима Мойнбаева, заместитель председателя центра поддержки казахских национальных ценностей «Ахау», г. Семей: «Два года назад мы присутствовали на открытии ЦДО на базе КГУ СОШ №43. Я не буду говорить о том, какую работу проводит Лилия Гончарук, председатель немецкого общества нашего города, мы всегда видим результаты ее труда. Лилия Павловна вкладывает всю душу и время на продвижение общества. В данный момент благодаря стратегии нашего Президента – Н.А. Назарбаева, наши дети в школьной программе изучают три основных языка, а при поддержке Ассамблеи народа Казахстана у них есть возможность изучать язык своих предков. Поздравляю вас с началом отдыха в летнем лингвистическом лагере, желаю успехов вашей большой и дружной команде, новых знаний вам и достижений в изучении немецкого языка».

В лагере участников ожидают занятия по немецкому языку, вокалу, basteln, шумовому оркестру и театру; познавательные игры, викторины, походы, квесты.

Ребята запустили в небо воздушные шары и отправились на первые занятия.



Фото предоставлено автором

ЛЮБОВЬ К ЯЗЫКУ ПРИВИВАЕТСЯ С ДЕТСТВА

Ольга Голубкова и Вера Филиппова, родители участников проекта

При обществе немцев Жамбылской области действует детская воскресная школа, которую посещают дети из немецких семей, участники клуба «Эдельвейс» с целью изучения родного языка и приобщения к своей культуре. Занятия проходят три раза в неделю, а в свободное время ребята идут в гости к «вундеркиндам» нашего Центра детского дошкольного образования. Некоторые из них – сами недавние выпускники этого центра.

В группе воскресной школы есть как «продолжающие» ученики, так и «новички», которые изучают язык первый год. Несмотря на разницу в возрасте, ребята очень дружелюбно относятся друг к другу. На уроках старшие «опекают» младших, помогают выполнять задания, записывать новую лексику, учатся вместе с педагогом вести беседу, делать устные сообщения. Посещать уроки в воскресной школе нравится и нам, родителям, хотя это происходит не часто. На уроках наши ребята выполняют различные задания. Хочется отметить, что домашние задания



Фото предоставлено автором



Фото предоставлено автором

ребята почти никогда не получают, все выполняется исключительно на уроках, а какие осязательные результаты! Очень часто детям предлагаются творческие задания: сделать постер, нарисовать коллаж, сочинить загадку и т.п.

Кроме уроков дети принимают участие в праздниках: День урожая, День св.Мартина, День св.Николая, Рождество, Карнавал, Пасха. Ребята поют песни, читают стихи, участвуют в театральных постановках. В воскресной школе есть еще один предмет – театральное искусство, где дети учатся ораторскому мастерству, умению вести себя на сцене, знакомятся с произведениями немецких писателей. Часто участники воскресной школы принимают участие в мероприятиях Центра „Wunderkind“. Они всегда желанные гости.

Огромное спасибо руководству общества немцев и учителям, которые помогают нашим детям учить свой родной язык и немецкие народные традиции, Общественному фонду «Возрождение» и GIZ за такой проект! ■

FAMILIENKLUB ОТПРАВЛЯЕТСЯ НА КАНИКУЛЫ

Илона Мартыненко

В Карагандинском немецком центре «Wiedergeburt» завершился очередной сезон проекта «Familienklub». Завершился он очень весело и интересно, но обо всем по порядку.

Familienklub – это воскресные занятия для детей и их родителей, на которых они знакомятся с немецким языком и традициями, а также создают различные поделки своими руками. Каждый сезон обычно длится в течение учебного года. На этот раз занятия в клубе проводили участники клуба немецкой молодежи «Grashüpfer». Они и подготовили увлекательное завершающее мероприятие сезона. Всех участников – от малышек до их родителей – ожидала конкурсная

программа, организованная молодежью. Во время небольших конкурсов ребята смогли повторить множество тем на немецком языке. Например, в одном из конкурсов участники должны были «приготовить» различные блюда, используя карточки с изображенными на них продуктами. В другом – они повторяли праздники, разгадывая кроссворд. Не забыли и о погоде – ребята и взрослые сами составили прогноз на немецком языке.

Но самым ярким событием сезона стал, конечно, пикник, завершивший мероприятие. Familienklub отправляется на каникулы, но будет с нетерпением ждать новых и старых участников в следующем сезоне, который начнется осенью. ■



Фото предоставлено автором

DEKORGIPS®
Студия лепного декора

**Изготовление
гипсовой лепнины любой сложности
по индивидуальному проекту**

www.dekorgips.kz +7 701 520 80 87

ПРИГЛАШАЕМ НА БОГОСЛУЖЕНИЯ



Евангелическо-Лютеранская община г. Астаны, ее Совет, пастор и архиепископ приглашают всех желающих разделить молитвы и общение с Богом в новом кафедральном Храме Христа Спасителя.

В Храме проходят ежедневные Богослужения по будним дням в 10 часов утра, а каждое воскресенье в 10 часов утра – Главное Богослужение, по завершении которого посетителям предлагается посетить занятия: по изучению Библии, хор, детскую воскресную школу. Дважды в месяц собираются участницы женского клуба. Ведется подготовка к Крещению, Конфирмации, Венчанию.

Мы ждем вас в новом здании Храма по адресу: г. Астана, проспект Шакарима Кудайбердыулы, 94.

По всем вопросам обращайтесь по телефону +7-7172-34-51-62.

ПОДВЕДЕНЫ ИТОГИ КОНКУРСА

Подведены итоги творческого конкурса по освещению актуальных вопросов развития и сохранения немецкого этноса в Казахстане.

Среди лучших материалов, высланных Еленой Гаркава, Полиной Череповской, Газинуром Гиздатовым, Анастасией Королевой, Екатериной Лойченко и Газизом Сулеймановым,

было сложно выбрать победителя. Согласно итогам голосования жюри победителем конкурса стала Екатерина Лойченко, предоставившая материал об едином информационном пространстве немцев Казахстана.

Благодарим всех за участие и желаем Екатерине успехов в освоении немецкого языка!

В АСТАНЕ ПРОШЛО ОДНО ИЗ САМЫХ ПРЕСТИЖНЫХ СОРЕВНОВАНИЙ ПО ТРИАТЛОНУ IRONMAN



Ironman – это серия соревнований на длинную дистанцию, проводимая Всемирной корпорацией триатлона (WTC). Каждая гонка серии состоит из трёх этапов, выполняемых в следующем порядке без перерывов: заплыв, заезд на велосипеде и марафонский забег. Триатлон Ironman считается одним из наиболее сложных однодневных соревнований в мире.

Победителями соревнования, прошедшего в Казахстане, стали: среди женщин – Дидра Кейси из Ирландии, среди

мужчин – Питер Волкович из Германии. Питер смог за 3:58:20 преодолеть 1.9 км в плавании, 90 км на велосипеде и 21 км в беге. Спортсмена, преодолевшего все препятствия, по праву называют «Железным человеком». Награды победителям вручил премьер-министр Республики Казахстан Бакытжан Сагинтаев.

Стоит отметить, что в забеге приняли участие 1300 спортсменов из 47 стран мира, около семисот из них – казахстанцы.

SOMMERAKADEMIE 2018 IN BERLIN FÜR 20 STUDIERENDE AUS DEM ÖSTLICHEN EUROPA UND DEUTSCHLAND

Die Deutsche Gesellschaft e.V. lädt alle Studierenden zur Teilnahme an der Sommerakademie 2018 ein, die sich im Rahmen ihres Studiums, eines Forschungsvorhabens oder auch aus Interesse mit dem Thema „Erlebtes Erbe – Deutsche Kultur im Östlichen Europa“ beschäftigen. Bewerben können sich Studierende und Promovierende aller Fachrichtungen per Bewerbungsformular. Reise- und Übernachtungskosten übernimmt die Deutsche Gesellschaft e. V.

Bewerbungsfrist: 15. Juli 2018

Zeit: 26. August bis 01. September 2018

Ort: Deutsche Gesellschaft e. V., Mosse Palais, Voßstr. 22, 10117 Berlin

Ansprechpartnerin: Dr. Evelyn Schmidt, Referentin Kultur & Gesellschaft. Tel.: 0049 30 88412 252.

E-Mail: evelyna.schmidt@deutsche-gesellschaft-ev.de

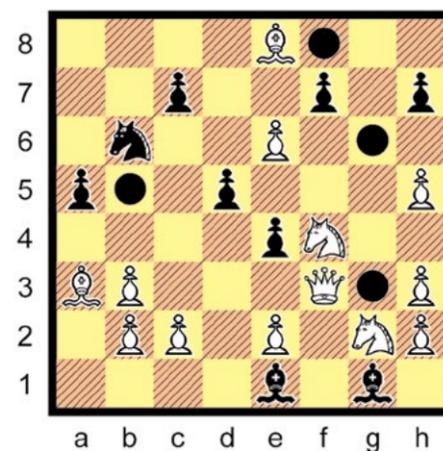
Weitere Informationen unter: <https://www.deutsche-gesellschaft-ev.de/veranstaltungen/konferenzen-tagungen/848-sommerakademie-2018-in-berlin.html>



KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 063



Wer sind die vier Unbekannten auf b5, g3, f8 und g6?

Wäre die oben erwähnte schwarze Bauernumwandlung tatsächlich geschehen, hätte der Schachgebot mit $sb7f2xg1L+$ oder $sb7f2xg1L+$ (aufgrund eines vermutlichen Zuzugs musste ein Abzugschach erfolgen: $wk5-fb5+$) (aufgrund eines vermutlichen illegalen Schach - $sk5-fb5?$ illegales Schachgebot durch den W8. Daraus folgt: $wk5, sk8, wkg3?$ Umöglich, da dann auch der sk im Schach stünde. - Feld g6 wäre für beide K... Daraus folgt: $wTg3, wTg6$.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Sobstvennik: TOO „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Учредитель: Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“

Главный редактор: Олеся Клименко
ifa-редактор: Отмара Глас
Технический редактор: Вероника Лихобабина
Корректоры: Евгений Гильдебранд, Алла Шнейдер
Практиканты: Бектур Атамбаев, Майели Мюллер, Сабине Хочиславски, Тимофей Лихобабин
Адрес редакции: 050051, Алматы, Самал-3, 9, Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08
E-mail: info@daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК. Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.
Тираж 1000 экз. Заказ № 4116.
22 июня 2018 г. № 25-26 (8941).
Периодичность - 1 раз в неделю.
Отпечатано в типографии TOO РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04
Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko
ifa-Redakteurin: Othmara Glas
Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina
Korrektoren: Eugen Hildebrand, Alla Schneider
Praktikanten: Bektur Atambajew, Mayely Müller, Sabine Hoscislawski, Timofei Likhobabin
Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus, 050051, Almaty
Tel.: +7 (727) 263-58-06/08
E-Mail: info@daz.asia

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan. Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018. Auflage: 1000. Auftrags-Nr. 4116. 22. Juni 2018. Nr. 25-26/8941.

Druckerei: TOO RPIK „Daur“, Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.